









# 目錄Contents

大辭 Message	2
有言 oreword	4
上要贊助機構獻辭 Message from the Major Sponsor	6
二零一七年香港花卉展覽大會組織 Organisation of Hong Kong Flower Show 2017	8
文瑰 Lose	12
寄特的「老莖生花」植物 Extraordinary Cauliflorous Plants	18
學展機構的設計概念 Design Briefs of Participating Organisations	26
二零一七年香港花卉展覽場地圖 Iong Kong Flower Show 2017 Showground Layout Plan	36
賽馬會學童鑲嵌花壇-「遊園樂」 ockey Club Mosaiculture Display by Students — "Park Fun"	38
二零一六年香港花卉展覽康文署園圃比賽得獎作品 Iong Kong Flower Show 2016 LCSD Garden Plot Competition Winning Entries	40
二零一六年香港花卉展覽攝影比賽得獎作品 Iong Kong Flower Show 2016 Photo Competition Winning Entries	42
二零一六年香港花卉展覽學童繪畫比賽得獎作品 Iong Kong Flower Show 2016 Student Drawing Competition Winning Entries	46
二零一六年香港花卉展覽優勝盃得獎者 Iong Kong Flower Show 2016 Cup Winners	50
二零一七年香港花卉展覽參與機構 Iong Kong Flower Show 2017 Participating Organisations	51
二零一七年香港花卉展覽評判團 Iong Kong Flower Show 2017 Judging Panel	56
黄告 Advertisements	58
导謝 acknowledgements	73

春花吐豔,生意盎然。香港花卉展覽渾似一片充滿生趣 的綠色天地,讓市民舒展身心,更是良好機會讓世界各 地園藝愛好者交流經驗。

今年欣逢香港回歸祖國二十周年,我們懷着格外喜悦的 心情籌辦本屆花展,慶祝這項盛事。今年香港花卉展覽 以「愛·賞花」為主題,大會展出本港及海內外多種艷 麗奪目、千嬌百媚的花卉,為回歸二十周年呈獻繁花盛 世的景象。本屆主題花「玫瑰」絢麗多姿,深得大眾喜 愛,定能令花展更添色彩,氣氛更見熱鬧。



康樂及文化事務署致力推動綠色文化,每年都舉辦多元化的綠化教育活動及社區 參與活動。一年一度的花展是綠化工作的重點推廣項目,我們希望藉此加強市民 的綠化意識,把綠色生活帶入社區,攜手構建更青翠美麗的香港。

在此祝願二零一七年香港花卉展覽圓滿成功。

民政事務局局長 劉江華

# Message

The city comes alive with the blooms of spring. The Hong Kong Flower Show is a verdant wonderland, a place of relaxation for all, and an exciting opportunity for local and overseas horticultural lovers to converge and exchange ideas.

It is our immense pleasure to organise this year's Flower Show in celebration of the 20th Anniversary of Hong Kong's return to the Motherland. Echoing this year's theme "Blossoms of Love", the show features a diverse selection of dazzling and charming flowers from Hong Kong, the Mainland and overseas. The splashes of spring colours present a picture of prosperity and splendour, a fitting reminder of the achievements made over the past two decades. The gorgeous theme flower Rose is widely adored and will bring excitement to the show and warm up the atmosphere.

The Leisure and Cultural Services Department strives to bring the concept of greening to every corner of the city. A wide range of green educational activities and community involvement activities are organised every year. As a highlight in our greening programme, the annual Flower Show serves to strengthen green awareness and introduce a nature-oriented lifestyle to the community. Let's join hands to build a greener and more beautiful Hong Kong.

My best wishes for a marvellous Hong Kong Flower Show 2017.

LAU Kong-wah Secretary for Home Affairs

# 前言

春色滿城,姹紫嫣紅,遊園賞花之時又至。康樂及文化事 務署每年春季舉辦香港花卉展覽,已成為城中園藝盛事, 深受本港和境外愛花者歡迎,近年參觀人次均逾五十萬。

今屆花展以美麗迷人的「玫瑰」為主題花,並以「愛·賞花」為主題,呈現香港明媚動人、情意洋溢的一面。花展於繁華鬧市中提供閒適之地,讓大家在羣芳簇擁下憑花寄意,與至親好友共享良辰佳景,實在是共聚賞花的好去處。



為慶祝香港回歸祖國二十周年,本年花展為此別出心裁, 在花藝擺設和園林造景中加入柔和光影元素,映照香港萬家燈火的景致。同時,大 會安排了連串精彩活動,包括三項特備節目「音樂晚會」、「舞蹈之夜」及「嘉年 華會」,入場人士萬勿錯過。

香港花卉展覽是本地重要的綠化推廣活動,能持續舉辦至今,實有賴本港、內地及 海外園藝組織和義工踴躍參與、展覽委員會與大會顧問提供寶貴意見,以及各贊助 機構鼎力支持,我謹致以衷心謝意,並特別感謝香港賽馬會慈善信託基金的慷慨贊 助,讓更多市民可以參與這項城中盛事,共同為香港締造更美好的綠化環境。

康樂及文化事務署署長



# **Foreword**

As spring paints the city in myriad hues, it is again time we treat ourselves to the floral delights in the gardens. The vernal Hong Kong Flower Show, organised annually by the Leisure and Cultural Services Department, is a mainstay in the local gardening calendar. A hub for flower lovers from home and abroad, each show in recent years attracted over 500 000 visitors.

With the adorable Rose as the theme flower and "Blossoms of Love" as the theme, the Show this year projects Hong Kong as a beautiful city where love is in the air. While staged in the heart of the city, the Show sits as an oasis where visitors may retreat from the hustle and bustle of everyday life to share a serene moment with their loved ones in the sweet embrace of flowers.

This year marks the 20<sup>th</sup> anniversary of Hong Kong's reunification with the Motherland. To highlight the occasion, floral displays and landscaped gardens in the Show are enhanced with a subtle play of light and shadow to mirror the splendid glow of lights from homes across the territory. Alongside the botanical wonders, an unmissable line-up of fringe activities including three special programmes "Evening Concert", "Dance Night" and "Extravaganza", is in place to greet visitors.

Thanks to the active participation of local, Mainland and overseas horticultural organisations as well as volunteers, the invaluable advice of the Show Committee and advisers, and the support of our sponsors, the Hong Kong Flower Show has established itself as a key platform for promoting greening year after year. My heartfelt gratitude goes to all of them, and especially to The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, whose generous sponsorship brings a bigger audience to the Show and helps make Hong Kong a greener and more charming place.

\ Ms Michelle LI

Director of Leisure and Cultural Services

# 主要贊助機構獻辭

香港花卉展覽不但可加強市民對都市綠化的認識及對園藝 的興趣,更讓青年人懂得愛護植物及欣賞大自然。馬會十 分榮幸自2013年起連續第五年支持香港花卉展覽這個廣受 大眾歡迎和期待的盛會。

適逢今年是香港特別行政區成立二十周年,香港花卉展覽 2017以「愛・賞花」為題,並以「玫瑰」為主題花,讓市 民在馥郁芳香的玫瑰園內,放鬆心情,觀賞自然美景中雍 容優雅的薔薇。



今年賽馬會慈善信託基金繼續支持香港花卉展覽一系列活動,包括學童繪畫比賽、 鑲嵌花壇活動、花卉重新栽種活動及導賞團,我們希望讓中小學生可以在欣賞花卉 之餘,更可發揮其創意及繪畫天份;此外,馬會更一如以往為殘障人士、長者、學 生等提供免費交通安排及導賞團,預計可惠及超過三萬名有需要人士,與他們一起 分享欣賞花卉的喜悦。今年,我們會繼續支持設立「香港賽馬會社區綠化遊樂場」, 讓廣大市民享受親子樂,學習綠化及保護大自然的知識。

作為香港最大慈善公益機構,馬會將繼續致力回饋社群,並積極推動青年和長者服 務的發展及運動推廣三大策略範疇。

最後,我謹代表香港賽馬會衷心祝賀今年的香港花卉展覽圓滿成功!

香港賽馬會慈善及社區事務執行總監

# Message from the Major Sponsor

Each year, the Hong Kong Flower Show plays a vital role in enhancing Hong Kong people's awareness of the importance of greening and enriching their knowledge of horticulture, as well as fostering nature appreciation among our younger generation. The Hong Kong Jockey Club is delighted to support this annual tribute to horticultural excellence, which is always one of the city's most eagerly anticipated and visited events, for the fifth consecutive year since 2013.

Under the theme "Blossoms of Love", this year's Flower Show in celebration of the 20th Anniversary of the establishment of the Hong Kong SAR will truly bring the beauty of nature to the heart of the city.

Once again, the Club's Charities Trust is supporting a student drawing competition, a mosaiculture display, a flower replanting programme and a transport subsidy scheme combined with guided tours. The drawing contest will enable thousands of primary and secondary school children from across Hong Kong to demonstrate their artistic talent and creativity, while the free transport services and guided tours will allow over 30 000 of the city's students and less-privileged, disabled and elderly residents to enjoy the show. In addition, we continue to support the Jockey Club Community Green Playground to help younger visitors learn about greening and nature conservation with their families.

In its role as Hong Kong's largest community benefactor, the Club is constantly seeking further ways of contributing to the community's long-term sustainability. Our Charities Trust is proactively focusing on three strategic themes – youth, the elderly and sports.

My sincere gratitude goes to the Leisure and Cultural Services Department for the efforts they always put into organising this magnificent show. I hope it will leave every visitor with a most memorable experience.

> Leong CHEUNG **Executive Director, Charities and Community** The Hong Kong Jockey Club

# 二零一七年香港花卉展覽大會組織 Organisation of Hong Kong Flower Show 2017

	名譽顧問	Honorary Advisers
	劉江華先生,JP 民政事務局局長	Mr LAU Kong-wah, JP Secretary for Home Affairs
	馮程淑儀女士,JP 民政事務局常任秘書長	Mrs Betty FUNG, JP Permanent Secretary for Home Affairs
	李美嫦女士,JP 康樂及文化事務署署長	Ms Michelle LI, JP Director of Leisure and Cultural Services
	范偉明先生,JP 康樂及文化事務署副署長	Mr Raymond FAN, JP Deputy Director of Leisure and Cultural Services
(A)_	大會顧問	Show Advisers
	鍾逸傑爵士, KBE, CMG, GBM, JP	Sir David Akers-Jones, KBE, CMG, GBM, JP
	丁毓珠女士, GBS, JP	Ms TING Yuk-chee, Christina, GBS, JP
	丘國賢先生	Mr Eddy YAU
	籌備督導委員會	Steering Committee
<b>@</b> -	籌備督導委員 <b>會</b> 主席	Steering Committee Chairman
<b>(6)</b>		
<b>@</b> -	主 席	Chairman
	<b>主席</b> 羅慧儀女士	Chairman Ms Rebecca LOU
	主席 羅慧儀女士 委員	Chairman Ms Rebecca LOU Members
<b>(a)</b>	主席 羅慧儀女士 委員 柯慧兒女士	Chairman Ms Rebecca LOU Members Ms Wendy OR
<u></u>	主席 羅慧儀女士 委員 柯慧兒女士 孔得泉先生	Chairman Ms Rebecca LOU Members Ms Wendy OR Mr Benjamin HUNG
	主席 羅慧儀女士 委員 柯慧兒女士 孔得泉先生 香靜儀女士	Chairman Ms Rebecca LOU Members Ms Wendy OR Mr Benjamin HUNG Ms Alice HEUNG
<u></u>	主席 羅慧儀女士  秦員 柯慧兒女士 孔得泉先生 香靜儀女士 鄧敏華女士	Chairman Ms Rebecca LOU  Members Ms Wendy OR Mr Benjamin HUNG Ms Alice HEUNG Miss Sylvia TANG
	主席  羅慧儀女士  奏員  柯慧兒女士 孔得泉先生 香靜儀女士 鄧敏華女士 黄樹恩先生	Chairman Ms Rebecca LOU  Members Ms Wendy OR Mr Benjamin HUNG Ms Alice HEUNG Miss Sylvia TANG Mr Francis WONG
	主席 羅慧儀女士 奏員 柯慧兒女士 孔得泉先生 香靜儀女士 鄧敏華女士 黄樹恩先生 陸智剛先生	Chairman  Ms Rebecca LOU  Members  Ms Wendy OR  Mr Benjamin HUNG  Ms Alice HEUNG  Miss Sylvia TANG  Mr Francis WONG  Mr LUK Chi-kwong

Ms Veta WONG

黄女杰女士

# 展覽委員會 Show Committee 主席 Chairman

柯慧兒女士 Ms Wendy OR Wice-Chairman

李權發先生 Mr LI Kuen-fat

委員

李騰琪先生

香港蘭蕙協會

高維江先生 Mr Stanley KO 香港非洲紫羅蘭協會 African Violet Association of Hong Kong Ltd

袁哲之先生 Mr YUEN Chit-chi
大嶼山園藝協會 Association of Horticulture, Lantau Island

Members

蕭麗萍女士Ms Gloria SIU中國野生植物保護協會、China Orchid Conservation Committee,中國蘭花保育委員會China Wild Plant Conservation Association

朱劍虹先生 香港蘭藝會 Mr CHU Kim-hung, Berry Hong Kong Artistic Orchid Association

陳鄭惠蘭女士Mrs Lily CHAN香港浸會大學Hong Kong Baptist University

左標先生 Mr CHOR Biu

香港國際盆栽會 Hong Kong Bonsai International

香港仙人掌會 Hong Kong Cactus Society黄家燦先生 Mr Warren WONG香港花會 Hong Kong Flower Club

鄧永昌先生Mr TANG Wing-cheong香港中華蘭花協會/Hong Kong Oriental Orchid Association Ltd /

北區文藝協進會有限公司North District Arts Advancement Association Ltd楊小龍先生Mr YEUNG Siu-lung

Hong Kong Oriental Orchid Development Association

Mr LI Tang-kee

鄭在權先生 Mr CHENG Joi-kuen, Kenny 香港盆景雅石學會 Hong Kong Penjing & Artstone Society

黄雪嫻女士Ms WONG Suet-han, Alison美國花藝學院香港教師協會Hong Kong Professor Association of the American

Floral Art School

何博雯女士 Ms Jennifer HO 國際花友會(香港分會) Ikebana International Hong Kong Chapter 丘國賢先生 Mr Eddy YAU 香港園藝學會 Institute of Horticulture (Hong Kong) 邵靄賢博士 Dr Charlotte SHIU 嘉道理農場暨植物園 Kadoorie Farm & Botanic Garden Mr Todd HOUGLAND Mr Todd HOUGLAND 香港海洋公園 Ocean Park Hong Kong 范強先生 Mr FAN Keung 亞洲盆景雅石協會 Penjing & Artstone of Asia 蔡永昌先生 Mr CHOI Wing-cheong 沙田盆栽會 Sha Tin Bonsai Association 梁秉中教授 Prof LEUNG Ping-chung 香港中文大學(中醫中藥研究所 The Chinese University of Hong Kong (Institute of Chinese Medicine, 中醫學院、香港中西醫結合醫學研究所、 School of Chinese Medicine, Hong Kong Institute of Integrative Medicine, 物業管理處園藝組) Landscaping Section of Estates Management Office) Mrs Anna Marie Peyer Mrs Anna Marie Peyer 草月教師會香港分會 The Hong Kong Branch of the Sogetsu Teachers' Association 嚴錦明女士 Ms YIM Kam-ming, Sylvia 世界花卉協會(香港分會) The World Flower Council (H.K.) Chapter 袁轉好女士 Ms Tonie YUEN 艾花美插花藝術 Tonie Yuen Professional Floristry Program 魏淑芳女士 Ms NGAI Suk-fong, Louisa 建築署 **Architectural Services Department** 楊翠屏女士 Ms Priscilla YEUNG 懲敎署 Correctional Services Department 許樂謙先生 Mr HOI Lok-him, Stanley 渠務署 **Drainage Services Department** 黄漢明先生 Mr WONG Hon-meng 環保署 **Environmental Protection Department** 麥煥琼女士 Ms MAK Woon-king, Betty 路政署 **Highways Department** 

Ms SUNG Mei-lin

**Housing Department** 

宋美蓮女士

房屋署

李熙瑜教授 Prof Lawrence LEE 容拱興博士 Dr YUNG Kung-hing 馬民昭先生 Mr Farley MA 巴廷明先生 Mr BAR Ting-ming 陳碧卿女士 Ms Connie CHAN 鄭國權先生 Mr Chris CHENG 張永強先生 Mr Wicky CHEUNG 蔡麗珍女士 Ms Jammy CHOI 鍾華興先生 Mr CHUNG Wah-hing 黎美玲女士 Ms LAI Mei-ling 梁志輝先生 Mr Stephen LEUNG 林婷婷女士 Ms Sylvia LIM **勞麗芳女士** Ms Jackie LO 龍麗嫦女士 Ms Wendy LUNG 戴錫華先生 Mr TAI Sik-wah 譚鴻江先生 Mr TAM Hung-kong 王文煌先生 Mr Ricky WONG 黄女杰女士 Ms Veta WONG 黄應鳴先生 Mr WONG Ying-ming 楊月娥女士 Ms Brenda YEUNG 秘書 Secretary Mr Billy KWOK

郭啟祥先生

#### 副秘書

薛家樂先生 蘇倩衡女士

Vice-Secretary Mr Steve SIT Ms Susan SO

Leisure and Cultural Services Department

玫瑰是薔薇科薔薇屬多年生落葉或半 常綠灌木,屬馳名中外的觀賞植物。 中國人按植株形態和生長特性,把玫 瑰分為薔薇、玫瑰、月季三大類。概 括來說,薔薇莖枝細軟,蔓生,花 小而密集; 玫瑰和月季則莖枝粗壯直 立,花朵較大,玫瑰一年只開花一至 兩次,而月季花期較長,甚或四季有 花。

在西方社會,上述三類薔薇屬植物統 稱為玫瑰。根據現時較廣泛使用的園 藝分類法,玫瑰分為三大類,即原生 種玫瑰、古典庭園玫瑰和現代玫瑰。 原生種玫瑰即薔薇屬的原生品種,花 朵只有五片花瓣,與常見的玫瑰分別 很大;古典庭園玫瑰和現代玫瑰則為 栽培品種。1867年,法國人成功栽培 首株雜交茶香玫瑰「法蘭西」,其花 朵碩大,呈球形,形態緊密高聳,花 瓣繁多而稍微外捲,香氣濃郁,加上 四季開花,觀賞價值遠超當時的歐洲 玫瑰, 視為突破, 園藝界遂以之為分 水嶺,把其面世前栽培的品種歸為古 典庭園玫瑰,其後栽培的則列為現代 玫瑰。

法蘭西 Rosa 'La France'



相片提供 Picture: Daniel Boulens/ Lyon-France

Rose, a world-renowned ornamental, is a perennial deciduous or semi-evergreen shrub of the genus Rosa in the family Rosaceae. The Chinese classify roses into three broad categories - Multiflora Roses, Roses and Chinese Roses by their plant form and growth habits. In general, Multiflora Roses are trailers with thin, soft stems and densely growing small flowers, while Roses and Chinese Roses have thick, upright stems and larger blossoms. Roses bloom only once or twice a year, and Chinese Roses may flower all year round and enjoy a longer flowering period.

In the West, all the Rosa plants in the above three categories are broadly referred to as roses. Under the horticultural classification system commonly in use, there are three main types of roses, namely species roses, old garden roses and modern roses. Species roses are the native species of the genus Rosa. With only five petals, they are markedly different from the roses we usually see. Old garden roses and modern roses, on the contrary, are cultivars. In 1867, the French cultivated the first-ever Hybrid Tea rose, Rosa 'La France'. Its massive, spherical blossom is tight and high-centred, formed by numerous petals that curl slightly outwards. The unique appearance, pronounced aroma and year-round flowering are all ornamental qualities unseen in any of its

European forerunners. The creation came as such a horticultural breakthrough that it led to the current grouping system – cultivars bred before R.'La France' are categorised as old garden roses, and those coming

after it modern roses.

原生種玫瑰 Species rose

原生種玫瑰約有150種,古 典庭園玫瑰和現代玫瑰的品 種則數以萬計。古典庭園 玫瑰和現代玫瑰兩大類之 下再細分為多個類別, 以下為大家介紹其中數 種。



There are around 150 varieties of species roses, while those of old garden roses and modern roses amount to tens of thousands, falling into various groups. We will now look at some of them.

相片提供 Picture: Daniel Boulens/ Lyon-France

Gallica roses – The earliest of old garden roses,

Gallica roses are believed to be the ancestor of

red roses. They originated from R. gallica and

have been grown since the Roman times. Gallicas

are upright shrubs with prickly stems and sweet-

smelling blooms growing in clusters of up to

#### 古典庭園玫瑰

**法國玫瑰**—法國玫瑰是最早出現的古 典庭園玫瑰,據説是紅玫瑰的始祖, 以高盧薔薇為源頭培育而來,羅馬時 代已有栽種,屬直立型灌木玫瑰,枝 幹滿布細刺,花叢生,多達三朵,芳 香馥郁,適合作綠籬或庭園布置。





**Old Garden Roses** 

相片提供 Picture: Daniel Boulens/ Lyon-France

中國玫瑰一由中國原產的月季與巨 花薔薇雜交而成,輕盈優美,屬中 小型灌木玫瑰。花多為重瓣,單生

或叢生,四季開花,適合用 作花壇布置或切花。



相片提供 Picture: Daniel Boulens/ Lyon-France

China roses – These are hybrids between R. chinensis and R. gigantea, both native to China. Dainty and graceful, they are small to

> medium-sized shrub roses. The flowers are mostly double-petalled, growing solitary or in clusters. China roses blossom all year round and are suitable as decorative bedding plants or cut flowers.

12 一零一七年香港花卉展覽

大馬士革玫瑰—由高盧薔薇的雜交種培育而成,屬叢生灌木玫瑰,枝葉較為分散,形態優雅。花每五至七朵成一叢,香氣馥郁,因用於提煉精油而馳名,亦適合用作綠籬植物或花壇布置。



相片提供 Picture: Daniel Boulens/ Lyon-France

**Damask roses** – Bred from the hybrids of *R. gallica*, Damasks are elegant shrub roses that grow in a sprawling manner. Clustered in groups of five to seven, the blooms are strongly aromatic and hence famous as an ingredient for making essential oils. They are also ideal as hedge plants or decorative bedding plants.



相片提供 Picture: Europa-Rosarium Sangerhausen

#### 現代玫瑰

雅交茶玫瑰—現代玫瑰先驅,主要由中國香水月季與其他古典庭園玫瑰雜交而成。花朵較大,寬約8至12.5厘米,重瓣,單生或以三的倍數叢生,四季開花。雜交茶玫瑰香氣極其芬芳,顏色鮮豔,是全球最受歡迎的玫瑰品種之一,適合用作花壇布置、綠籬植物或切花以製作花束。



#### **Modern Roses**

Hybrid Tea roses – The first modern roses, Hybrid Tea roses are predominantly the result of crosses between *R. odorata* and other old garden roses. The plants sport large, double-petalled flowers about 8 to 12.5 cm wide. The flowers may be solitary or clustered in multiples of three, blossoming all year round. With their exquisite fragrance and vibrant colours, Hybrid Teas are one of the most popular types of rose in the world. They can be used as decorative bedding plants, hedge plants or cut flowers for bouquets.



多花玫瑰—主要以野薔薇和月季為親本雜交培育而成,是強健茂密的灌木型玫瑰,花有單瓣、重瓣之分,適宜用作花壇布置、綠籬植物或盆花擺設。



豐花玫瑰—此為直立灌木玫瑰,由多花玫瑰與雜交茶玫瑰雜交培育而成。 花單瓣至重瓣,以3至25朵為一叢,四 季開花,偶有香味,可用作花壇布置 或綠籬植物。





**Polyantha roses** – These roses are mainly hybrids with *R. multiflora* and *R. chinensis* as parents. The compact-growing shrub roses bear single- or double-petalled flowers and are excellent choices for decorative bedding plants, hedge plants and potted flowers.

Floribunda roses – Floribundas are shrub roses of upright habit, hybridised from Polyanthas and Hybrid Teas. The single- to double-petalled roses are clustered in groups of 3 to 25 and blossom all year around. The sometimes fragrant flowers can be used as decorative bedding plants or hedge plants.



## 生態習性

玫瑰喜好陽光充足的環境,日照充足 可使花朵顏色及香味更濃。種植土壤 以微酸至微鹼的疏鬆肥沃壤土為宜 更以微酸的砂質壤土效果最佳。土 過濕容易引致白粉病和霜霉病,故 致瑰適宜栽種在排水及通風良寒 方。一般而言,枝條往往會被吹乾 不能抵禦旱風,枝條往往會被吹 缺乏水分、日照不足、溫度或濕度 為,均會影響玫瑰生長。

#### **Growth Habits**

Rose thrives in a sunny position, and blossoms in exuberant colours with an even richer aroma under ample sunlight. The plant prefers loose, fertile soil that is slightly acidic to slightly alkaline, and grows best in slightly acidic sandy soil. As soil with excessive moisture may lead to powdery mildew and downy mildew, rose grows well in a well-drained and well-ventilated environment. Rose is generally hardy and drought-tolerant, but drying winds will cause its stems to dry out. Growth will also be affected by insufficient moisture, inadequate sunlight, excessively high temperatures and excessive humidity.

#### 栽培及護理

玫瑰最適宜於春秋兩季栽種,清涼乾 爽的環境能促進生長, 適溫介乎攝氏 15至25度。玫瑰須平均每月施肥一 次,成分包含氮、磷、鉀及少量鈣和 鎂,以提供均衡養分。施肥後須適量 澆水,平日澆水少量便可。澆水時應 直接澆到植株根部,不宜澆到花朵或 葉片上,以免引起病蟲害。注意壤土 的濕度,避免過於濕潤導致根部腐 爛。枝條太多會阻礙光線照射及不利 通風,修剪過盛的枝條有助維持植株 健康生長。每次開花後,剪除已開花 的枝條可加快萌發新枝, 使植株不斷 開花,並可同時移除枯萎的枝葉。

#### 病蟲害

常見的病害有白粉病和霜霉病,蟲害 則以蚜蟲、紅蜘蛛為主。在病蟲害初 期,施用合適的殺蟲劑或殺菌劑可令 情況受控。保持環境通爽,避免過分 潮濕,定期清除落葉和枯枝,便有助 減低玫瑰受病蟲害感染的機會。

#### 園藝及其他應用

玫瑰色彩繽紛,花朵形態迷人,芬芳 馥郁,園藝用途廣泛。單株栽培的玫 瑰可作花壇的特色植物;灌木玫瑰可 作綠籬;攀緣玫瑰可作庭園布置,引 枝到牆垣、藤架、涼亭等構築物;迷 你玫瑰則適合伴襯庭園石景或作盆花 擺設等。此外,大部分玫瑰的花朵均 可用作切花 (例如製作花束)。

#### **Cultivation and Care**

Cultivation of roses is best carried out in spring and autumn. A cool and dry environment can promote healthy growth and the optimum growth temperature ranges from 15°C to 25°C. Apply fertiliser once a month on average. The fertiliser should contain nitrogen, phosphorus, potassium and a small amount of calcium as well as magnesium to provide balanced nutrients. Water the plant moderately after fertilisation and sparingly afterwards. Apply water to the roots directly rather than the flowers or leaves to prevent pests and diseases. Be mindful of the humidity of the soil to avoid too much moisture leading to diseases and pest infestation. Excessive branches will block sunshine and hinder ventilation. Cutting them can maintain healthy growth of the plant. After each bloom, prune the stems that have flowered and apply fertilisers to encourage new growth and extend the flowering season, taking the opportunity to remove withered leaves and dead branches as well

#### **Pests and Diseases**

Rose is prone to diseases such as powdery mildew and downy mildew. Common pests include aphids and red spider mites. Early infection or infestation may be contained by applying appropriate insecticides or fungicides. Good ventilation, avoidance of excessive humidity as well as regular removal of fallen leaves and withered twigs help keep the plant healthy.

#### **Horticultural and Other Uses**

Rose comes in a myriad of colours and produces charming, sweetscented flowers. It is suitable for a wide range of horticultural applications. When cultivated as single plants, roses serve as a specimen plant in flower beds. Shrub roses can be grown



玫瑰也可製成日常用品,例如花朵可 提取精油,用來製作化妝品、香水及 其他香薰用品等; 花瓣可製成酒及糖 漿,亦可在乾製後泡茶;果肉可製成 含豐富維他命的果醬;初開的花朵及 根均可入藥,有理氣活血的功效。



features in gardens or making potted flowers. In addition, the flowers of most roses can be used as cut flowers (in bouquets, for example).

We find roses in our daily goods too. The flowers,

for example, can be used for extracting essential oil to make cosmetics, perfumes, other aromatic products, etc. The petals, an ingredient of wine and syrups, are also suitable for tea brewing when dried. Rose hips are used for

making vitamin-rich jams. When used as herbal medicine, the budding flowers and roots can regulate the flow of vital energy and promote blood circulation.

Rambler and climber roses are both excellent

choices when it comes to decorating walls, rattan

trellises and fences. They liven up the garden,

蔓延玫瑰和攀緣玫瑰均適合用作布置 牆垣、藤架及籬笆,令庭園景觀更具 生氣和富層次。



With soft, pliable stems, rambler roses can be easily

trained over structures like rattan trellises, arches, long corridors and lattice frames to lend colour to

Climber roses are more erect than rambler roses. perfect for training over walls or trailing up fences and pillars.



giving it a more layered look.

16 二零一七年香港花卉展覽

# 奇特的「老莖生花」植物

# **Extraordinary Cauliflorous Plants**

老花王常道:「花不剪不發」。根據 老花王的經驗,大多數植物的花朵都 着生於當年新生的枝條或前一年長出 的年輕幼枝上。對於大部分常見的園 藝植物 (例如大紅花和簕杜鵑)來 説,適時和適當修剪能促使植物長出 新枝條,令枝葉更加茂密;亦可促進 花芽的萌發,長出更多花朵。



大紅花着生於新生枝條上 Hibiscus blooms on new shoots

綜合植物學家的意見,「莖生花」和 「莖生果」屬於特有生態現象,由生 長於熱帶雨林的植物在進化過程中, It is often said among seasoned gardeners that pruning is the key to prolific blooms. Experience tells them that blossoms of most plants are found on new shoots of the current year or young branches of the preceding one. For the majority of common horticultural plants (e.g. Hibiscus or Brazil bougainvillea), timely and appropriate pruning can stimulate new shoots. This will promote foliage and branch growth and encourage the budding of flowers, resulting in a more spectacular bloom.

However, the flowering and fruiting pattern of some plants is not affected by pruning. The blossoms and fruit of these plants do not appear on young shoots, but rather on the tree trunk or bigger and older branches. Jackfruit and papaya are two examples. This phenomenon is known as "cauliflory", a term derived from the Latin words *caulis* (stem) and *flory* (flower). Literature on cauliflorous plants dates back to as early as the late 19th century (1891). According to French botanist Dr. Schimper, cauliflorous plants are mainly found among small understorey trees and shrubs in tropical rainforests. They are relatively uncommon in temperate zones.



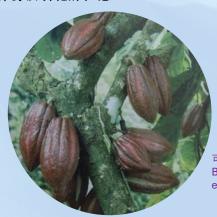
「莖生果」指果實直接長在 粗大樹幹上 "Cauliflory" refers to the growth of fruit directly on large tree trunks

Botanists generally consider cauliflory as an endemic ecological phenomenon that occurs when tropical rainforest plants gradually adapt to

漸漸適應雨林環境發展而成。有趣的 是,這些植物被移離熱帶雨林並栽種 在溫帶地區後,仍會出現「莖生花」 和「莖生果」現象,只是開花和結果 的數量減少了。除了因離開高溫濕潤 的環境外,缺乏合適的花媒(例如特 定的雀鳥或昆蟲)也是其中一個導致 花果數量減少的原因。

植物學家認為莖生花和莖生果現象可 能是由熱帶雨林三個特殊環境因素所 致:

第二,生長在熱帶雨林中下層的植物 受到遮蔽,不能靠風力傳播花粉或種子、 依賴合適媒介傳播花粉或種子、雀鳥 花朵必須長於花媒(如昆蟲、雀鳥 花朵必須長於花媒(如昆蟲、治鳥 。地面與林冠之間的枝葉較成。地 方。足夠空間走動或飛翔,的花果長 這一帶,並掛在光秃死的樹幹上,便 能更容易吸引花媒注意。



their habitats as they evolve. Interestingly, these plants continue to manifest cauliflorous features even when they are transplanted to temperate zones. There they will still come in bloom and bear fruit, albeit in lesser numbers. This decline is partly due to the departure from high-temperature and humid environments. The lack of suitable vectors (such as specific bird or insect species) is another reason.

Botanists believe cauliflory may be attributable to three specific factors in the environment of tropical rainforests.

Firstly, tropical rainforests are hot and humid all year round. Plants flourish in such conditions and there are many giant trees of towering height. Their dense, heavy canopies overlap each other and cover the forest like an enormous umbrella, depriving the understorey of sunlight. While this prevents understorey vegetation from getting adequate daylight, it is a blessing in disguise because the forest canopy acts as a natural shield against sunburn, strong wind and rainstorms. Conditions are favourable for flowering and fruiting and these plants move their flowers and fruit to the tree trunks, a more sheltered location far away from the tree canopies.

Secondly, understorey plants in tropical rainforests are unable to pollinate by wind because they are covered by the canopy. They have to rely on suitable vectors for pollen or seed dispersal. It is thus essential for flowers to be positioned where vectors like insects, birds, bats, apes and monkeys frequent. Foliage and branches between the ground and forest canopy is relatively sparse, giving sufficient space for animals to move or fly around and making it a place of activity for the animals. Bearing flowers and fruit on bare tree trunks here can easily attract these vectors.

可可果掛在光禿禿的樹幹上,更容易吸引花媒注意 Borne on bare tree trunks, cocoa fruits can easily attract vectors



粗壯樹幹能承受沉甸甸的果實
Heavy fruits being supported by stout, strong
trunks

Thirdly, cauliflorous flowers and fruit may be associated with the growth characteristics of tropical rainforest trees. To start with, tropical plants grow more rapidly than temperate ones and the bark is generally thinner and less fibrous. When the flower buds mature, given the right conditions, they can break out of the bark to blossom more easily. The growth point of most plants is not restricted to the apex. Cambium cells are found in the roots, stem, trunk and branches too. Leaf buds and flower buds can, in principle, occur in any part of a plant. In addition, fruits borne on tree trunks have direct access to nutrients stored within. Tropical trees with big strong trunks are capable of supporting bigger fruits in greater numbers. Bigger fruits, which can produce bigger seeds, contain richer nutrients required for the seeds' survival, giving any new growth a very good head start.



可可果內種子碩大,營 養儲備充足 Large seeds of the cocoa fruit are rich in nutrients

Tropical rainforest plants with cauliflorous flowers and fruit are limited in numbers, only several hundred species in total. They belong to different families and genera but none have cauliflory as their major characteristic. While the majority of these plants are medium-sized or small trees and shrubs, some vines exhibit cauliflory as well. Better known horticultural species include jackfruit, durian, common red-stem fig, roughleaved stem-fig, cocoa, coffee, Birdwood's mucuna, calabash tree, star fruit, papaya, Asoka tree, cannonball tree and Chinese redbud. Below are brief descriptions of these plants:

#### 大樹菠蘿和榴槤

大樹菠蘿(又名菠蘿蜜)和 榴槤都是廣為人知的果樹, 是典型的莖生花和莖生果 植物,廣泛種植於熱帶地 區。

大樹菠蘿屬桑科,在華南相當普遍,亦常見於本港的郊野及圍村。每年十月, 荃灣大帽山的光板田村都舉辦「大樹菠蘿節」,慶祝豐收。

冬生長,故此市面的

榴槤屬錦葵科,生性

大樹菠蘿的果實或是世界最大的水果
怕冷,無法在本港越

Jackfruit, the may-be biggest fruit in the world

榴槤果實均從外地進口,主要來自泰國和 馬來西亞。

大樹菠蘿和榴槤的果實碩大,着生在粗壯 樹幹和較低層的粗枝條上。根據統計,

大樹菠蘿的果實 可能是世界成 時一般重達5 20公斤,相對 的果一般 小,一般 2至3公斤。



#### Jackfruit and Durian

Jackfruit and durian are fruit trees that everyone is familiar with. These typical plants with cauliflorous flowers and fruit are widely cultivated in tropical regions.

Jackfruit is a member of the Moraceae family. It is very common in southern China and often seen in Hong Kong's countryside and walled villages. The Jackfruit Festival is held in October each year in Kwong Pan Tin Tsuen, Tsuen Wan to

Tin Tsuen, Tsuen Wan to celebrate good harvest.

Durian belongs to the Malvaceae family. A tree not adapted to cold climate, it cannot survive the winter of Hong Kong, so all durian fruit sold locally are imported. Thailand and Malaysia are the main countries of origin.

Both jackfruit and durian have large fruits growing from the big tree trunk or lower main branches. Statistics show that jackfruit may be the biggest fruit in the world, weighing 5 to 20 kg when ripe. The fruit of durian is smaller by comparison, usually weighing 2 to 3 kg.

榴槤生性畏寒,無法在香港越冬生長 Durian, not being hardy, cannot survive the winter of Hong Kong

#### 青果榕和對葉榕

桑科榕屬植物極常見於公園和郊野,大多是土生土長,部分品種包括細葉榕、大葉榕、黃葛樹、印度橡樹、青果榕、對葉榕;其中青果榕和對葉榕均可在樹幹和老枝上長出果子,且成羣結集,自然較易吸引到動物注意。然而,只有部分榕屬植物可在莖上開花或結果。

#### Common Red-stem Fig and Rough-leaved Stem-fig

Figs (genus Ficus) of the Moraceae family are very common in parks and the countryside.

Most of them are native to Hong Kong. Species include Chinese banyan, bigleaved fig, superb fig, India-rubber tree, common red-stem fig and roughleaved stem-fig. In particular, common red-stem fig and rough-leaved stem-fig bear clusters of fruit on the tree trunk and old branches to enhance their appeal to animals. However, not all plants of the genus are cauliflorous.

青果榕的樹幹會長出纍纍果實 Common red-stem fig produces bunches of fruit on the trunk

#### 可可樹和咖啡樹

可可樹是錦葵科常綠喬木,原產於中美洲 和南美洲北部的熱帶森林,一年四

要經濟作物,其種子為咖啡豆,研成粉末後沖作飲料。

#### **Cocoa and Coffee**

Cocoa is an evergreen tree of the Malvaceae family. Native to the tropical forests of Central America

and the northern part of South America, it produces flowers and fruit all year round. The whole process usually takes 5 to 8 months. The most

prominent element of this tree is its fruit. Turning from dark green to orange-yellow or red when ripe, cocoa fruits appear pinned to the tree trunk or thick old branches, a natural draw for animals. Cocoa bean (seed) is a raw material for chocolate.

Coffee is a small tree of the Rubiaceae family. Like cocoa, it is an understorey cauliflorous plant in tropical rainforests. It has small white flowers. The berries are deep red and glossy when ripe. Hanging from the branches in strings, these eye-catching berries make coffee an excellent ornamental fruit plant. Coffee

is also an important economic crop for Africa, Central and South America and Equatorial Asia. Its seeds, known as coffee beans, are ground to make beverage.





可可果長在樹幹上,相當顯眼

Fruit of cocoa stands out on the trunk



咖啡樹的葉片深綠油亮,小白花着生在枝條上,漿果成熟時呈深紅色 Coffee has dark green, glossy leaves and produces small white flowers on branches, with berries turning deep red when ripe

#### 禾雀花和鐵西瓜樹

鐵西瓜樹又名十 字架樹或十字葉 蒲瓜樹,屬紫葳 Bir 科家族的小喬 木,原產地分布

在墨西哥、中美洲和南美洲,是著名的熱帶觀果植物。葉片造型別緻,活像一個小十字架,因而得名十字架樹。花朵長在樹幹上,由蜜蜂等小昆蟲協助授粉;果實料量,所以西瓜般沉甸質以大的綠色球狀果實,恍似西瓜般沉甸質又大的綠色球狀果實,恍似西瓜般沉甸質以大的綠色球狀果實,恍似西瓜般沉甸質、大的綠色球狀果實,恍似西瓜般沉甸育成熟,最終轉為黃綠色。鐵西瓜果子的果子,是變別,數數都無法食用,故此大多只會在樹下慢慢腐爛。



盛開的禾雀花,恍如百鳥齊聚枝頭對唱 When in full bloom, the flowers of Birdwood's Mucuna resemble flocks of birds singing together on branches

#### Birdwood's Mucuna and Calabash Tree

Birdwood's mucuna, a member of the Papilionaceae family, is a large evergreen woody vine that grows rapidly and vigorously. Its bird-like blossom is pretty and adorable: the calyx reminds one of the head, the petals the body, and the keel a tilted tail. In March and around the Ching Ming Festival each year, old branches are covered with blossoms. They are a bustling and spectacular sight, reminiscent of little birds assembling on the branches for song.

Calabash tree, also known as jicaro or crossleaf calabash-tree, is a small tree of the Bignoniaceae family, whose native range covers Mexico, Central America and South America. It is renowned as a tropical ornamental

fruit plant. The leaf is in an attractive form that resembles a small cross, thus the Chinese common name. The flower occurs on the tree trunk, giving bees and other small insects easy access for pollen dispersal; the fruits grow on the trunk or thick branches. Big, spherical and green in colour, they hang heavily from the main stems like watermelons. It takes several months for them to ripen and turn yellow-green. The fruit has an extremely tough shell which is hard to bite open. Fallen fruit is usually left to rot under the tree because it is too hard for most animals to feed on.



鐵西瓜樹因葉片造型活像十字架,故又名十字架樹 The leaf of calabash tree resembles a small cross, thus the Chinese common name





十字架樹的花呈鐘狀,牢牢掛在樹幹上 Bell-shaped flowers of calabash tree sitting firmly on the trunk

#### 楊桃樹和番木瓜樹

楊桃樹和番木瓜樹除了在莖上開花或 遭淘汰。楊桃樹屬酢漿草科 紅色小花四季都在樹幹上成串 綻放,授粉的機會自然大大提 高。番木瓜樹屬番木瓜科,最 為人熟知的當然是在近樹幹頂 端纍纍的橙黃色果子。果子甜 美多汁,吸引動物傳播內裏滿載 的種子。



楊桃樹全年開花,紅色花串分外搶眼 Red and eye-catching, strings of star fruit flowers blossom all year round

Star Fruit and Papaya

In addition to flowering and fruiting on stems, star fruit and papaya

> rely on other clever tricks to maintain their existence. Star fruit belongs to the Oxalidaceae family. Strings of little red flowers appear on the tree trunk all year round, increasing the chances of pollination significantly. Papaya is a Caricaceae, best known for the orange-yellow fruits that cluster near

the top of the tree. Juicy and sweet, the papaya fruit attracts animals to help disperse the abundant seeds within.

番木瓜成熟時甜美多汁 The fruit of papaya is juicy and sweet when ripe

cluster on the main trunk

## 無憂樹和炮彈樹

無憂樹屬蘇木科,原產印度 花色鮮豔如火,近年廣植於 大型公園,如維多利亞公 欣湖等。無憂樹的花不單 長在樹的主幹上,還長在 當眼的分枝上。炮彈樹屬 玉蕊科,原產熱帶美洲,是 常綠大喬木。花形奇特,繽 紛奪目,長滿在主幹上讓人 有種附生攀緣植物的 錯覺,茶褐色的渾圓 無憂樹花朵呈橙黃色, 聚生於主幹上 果實有如炮彈。我們 The orange-vellow flowers of Asoka tree

彈樹的蹤影。

Asoka Tree and Cannonball Tree

Asoka tree, from the family Caesalpinia, is native to India. Characterised by showy flowers, this species is widely cultivated in large parks, such as Victoria Park, the Hong Kong Zoological and Botanical Gardens and Inspiration Lake Recreation Centre, in recent years. This plant yields flowers not only on the main trunk, but also on prominent branches. Cannonball tree of the Lecythidaceae family is a large

> evergreen tree native to tropical America. Its flowers are unusual in form and bold in colour. Densely distributed on the main trunk, they are easily mistaken for

epiphytic climbers. The round fruit, dark brown in colour, is solid and hard like a cannonball. You can find cannonball trees around Inspiration Lake.

炮彈樹花型奇特,花蕾暗紫紅色(左),花串在主幹上朝地面

The flowers of cannonball tree are unusual in form, with dark purplish red buds (left) and flowers on the main trunk growing face down (right)

#### 紫荊樹

紫荊樹(不是洋紫荊)是長在溫帶地區的 莖生花類落葉小喬木,屬蘇木科,原 產於南歐和西亞一帶,現在已引進到 中國,在華南一帶也有栽種。花朵 粉紅色或紫色,花期在春末至夏初 之間。與其他莖生花植物一樣,紫 荊樹花朵都是直接從黑黝黝的樹幹 或老枝上長出,且都趕在新葉長出 前綻放,所以觀賞價值極高。

**Chinese Redbud** 

Chinese redbud (not Hong Kong Orchid Tree) is small deciduous cauliflorous tree with flowers. Found in temperate regions, this member of the Caesalpiniaceae family is native to southern Europe and western Asia. It was introduced to China and is

now cultivated in the south. Chinese redbud has pink or purple flowers that blossom between late spring and early summer. Like other cauliflorous flowers. they are attached directly to the dark tree trunk or old branches, and always occur before the new shoots, hence the tree is of high ornamental value.

Chinese redbud is a cauliflorous plant found in temperate regions

的萃生花植物

原來,在莖或枝條上開花的植物並非 全都是莖生花植物,最關鍵的特質是 花朵是否直接從老樹幹長出。有些植 物看似是莖生花類,但由於花朵只生 長在新生分枝上,而非在主幹或老枝 上,所以都不算莖生花植物。風鈴 木、連翹、木棉樹等落葉植物,冬天 落葉後到春天新葉還未冒出時, 枝條 已長滿了花,不屬莖生花類;一些常 綠植物如白千層、串錢柳、大葉桉, 亦非莖生花植物。

莖生花和莖生果的植物還有很多品 種,大家下次到內地或外地公園遊覽 時,不妨多加留意樹幹有否長出花 果,說不定會發現新的莖生花或莖生 果品種。

Not all plants with blossoms on stems, twigs or branches are cauliflorous. The one feature that ultimately defines the label is the emergence of the flowers directly from the old tree trunk. While some plants may appear to be cauliflorous, they are not so in the true sense of the word because their flowers only occur on the new branches, not the main trunk. Some deciduous plants such as golden trumpet tree, weeping forsythia and cotton tree defoliate in winter, but their branches are covered with flowers even before new leaves come out in spring. They are not cauliflorous. Certain evergreen plants like paper-bark tree, tall bottle-brush and swamp mahogany are also not cauliflorous plants.

There are many other species with cauliflorous flower or fruit. The next time you visit a park on the Mainland or overseas, look out for blossoms or fruit on tree trunks. With luck you may come across new species of cauliflorous plants.

在油欣湖也可見到炮

# 康樂及文化事務署

# **Leisure and Cultural Services Department**



#### 瑰麗・情真

花壇以四朵玫瑰花造型雕塑為中心, 並從不同角度展現玫瑰浪漫、高四 美麗的面貌。玫瑰雕塑周圍有四 等大同龍設,當中有一個雙 互相依偎、情深款款的愛情鳥,愛情 溫情滿溢的歡樂家庭,分別恬花,愛 與親情;另外有雅緻的大型插花相 與親情可愛、充滿童話色彩的親情 型擺設,以鮮花映襯愛情與親情。愛 人在愛情與親情的滋養下,懷着愛來 賞花,誠為樂事。

#### **Magnificent True Love**

This parterre presents a sculptural centrepiece of four roses to showcase the theme flower of the Flower Show in all its romance, grandeur and beauty. The four coffee cups sitting around the rose sculpture feature different adornments, including a pair of cuddling lovebirds and a happy loving family that symbolise romantic love and kinship affection respectively. There is also a large elegant flower arrangement and a charming fairytale-like floral display to celebrate romantic love and family affection with blossoms. With nourishment from romantic and kinship feelings, visitors will have a loving and delighted heart and experience pleasurable moments while admiring the flowers.

# 香港特別行政區成立20周年 HKSAR 20<sup>th</sup> Anniversary



## 香港特區,生日快樂!

慶祝生日和周年紀念這些重大日子 時,我們多與朋友晚上相聚,共享美 食,當然少不了美味的蛋糕或甜品。

這個以「生日蛋糕」為名的花藝擺設,正正代表着大家一同慶祝香港特別行政區成立20周年的重要時刻,一同見證香港這些年來取得的進展和成就,迎接未來的新機遇。

我們誠邀你駐足享受撲鼻花香,自拍 留影,紀念這個重要時刻。別忘與朋 友分享你的自拍照啊!

#### HKSAR 20th Birthday Cake

Important celebrations such as birthdays and anniversaries often involve a night out with friends to enjoy a meal, rounded off with a delicious cake or dessert.

This floral "birthday cake" represents the shared celebration of the HKSAR 20<sup>th</sup> Anniversary – a time for the community to come together to acknowledge our progress and achievements and to welcome new opportunities in the years ahead.

We invite you to stop and "smell the flowers" in this memorable year – and don't forget to share a "selfie" with friends!

# 建築署

# **Architectural Services Department**



# 尋「愛」歷程

本展品旨在表達「愛」的真正意義,以及在這個香港回歸二十 周年的日子,展現一個充滿「愛」的香港都市。因為「愛」, 我們會願意付出,不怕經歷波折,尋找夢想和歡樂。也正有賴 這種「愛」的精神為我們建造一個更美好的香港。設計中大小 不一的花圃形造出一系列各具特色的空間,並以迂迴的小徑相 連,代表尋愛的道路並不平坦。在遊歷這個「愛」的旅程時 大家更可欣賞兩旁以垂直綠化展現的香港都市天際線。



Narcissus pseudonarcissus

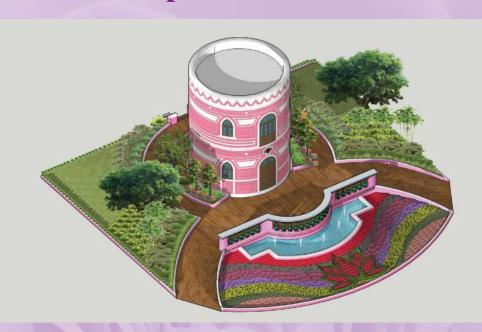
#### The Journey of "Love"

Our display wish to bring out the broader "meaning of love" and the "expression of love" in the city of Hong Kong on this 20th Anniversary of the HKSAR. Because of "Love", one is prepared to overcome obstacles in search of dream and joy. It is this spirit of "Love" that contributes to building a better city of Hong Kong. Flowerbeds in various size and orientations create spaces with different characters and ambience; these spaces are interlinked together by meandering paths to symbolize that in search of love, the path is never straight 醉蝶花 and smooth. One can also experience the vertical greening depicting Cleome spinosa the skyline of Hong Kong while touring the Journey of "Love".



# 澳門民政總署

# Civic and Municipal Affairs Bureau of Macao



人們喜愛遊園,皆因與大自然存着密 傳統,亦吸納了西方文化,成為一個 中西文化薈萃之地,擁有許多具文化 特色的公園和花園。是次花展主題為 「愛・賞花」,本園圃以澳門首座公 園—加思欄花園(南灣花園)為設計 ,希望讓人們快樂悠閒地遊園賞 花之餘,更能一睹澳門公園的發展源 點和文化特色。園景以歐陸建築和花 園布置等特色元素,結合富東方色彩 的植栽設計;主景花圃則以「荷花」 和「波浪」圖案寓意中西文化交融, 展現美麗的濠園風光。

#### **Jovial Moments in the Macao Garden**

People love visiting gardens because of their inseparable connection with nature. While Macao has inherited Chinese traditions, it has also absorbed elements of western culture, turning it into a cosmopolitan city where East meets West. Many parks and gardens of distinct cultural characteristics are found in Macao. In line with this year's theme "Blossoms of Love", S. Francisco Garden (Praia Grande Garden), viz. the first garden in Macao, is chosen as the design blueprint. The plot aims to offer visitors a pleasant corner to enjoy the flowers and greenery, and where they may as well explore the origin of Macao parks and their unique cultural elements. The landscape juxtaposes special elements such as European architecture and garden layout with oriental planting design. The main feature is a flower bed with lotus and wave patterns, implying the cultural fusion of East and West, and highlighting the beautiful scenery of the garden.

# 懲教署

# **Correctional Services Department**



### 邁步向前

適逢今年是懲教署命名成立三十五周 年(前身為監獄署)及香港回歸祖國 和香港特別行政區成立二十周年,本 園藉此向各界介紹現今懲教工作的三 個重要元素,包括安全羈管、更生計 劃和社區教育,及近期更新的抱負、 任務和價值觀,寄意懲教署的更生工 作在社會大眾的支持下,與香港的發 展一同邁步向前。在懲教人員的帶領 下,整個花圃由接受過園藝和花藝職 業訓練課程的在囚人士製作,希望透 過這項目讓他們重拾自信,有助日後 重投社會。

### **Moving Forward**

As this year marks the 35th anniversary of the renaming of the Correctional Services Department (CSD) (formerly known as Prisons Department) as well as the 20th anniversary of the return of Hong Kong to our Motherland and the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region, this garden presents the three main core areas of today's correctional work, including safe custody, rehabilitation programmes and community education, as well as CSD's latest Vision, Mission and Values statement, aiming to showcase CSD's effort in service enhancement to help build a better Hong Kong with the support of different stakeholders. The landscape is prepared by persons in custody who have received vocational training courses in horticulture and floriculture under the guidance of correctional officers. This project aims to help develop self-confidence of persons in custody and facilitate their reintegration into society.

# 渠務署

# **Drainage Services Department**



# 愛-賞花@濕地

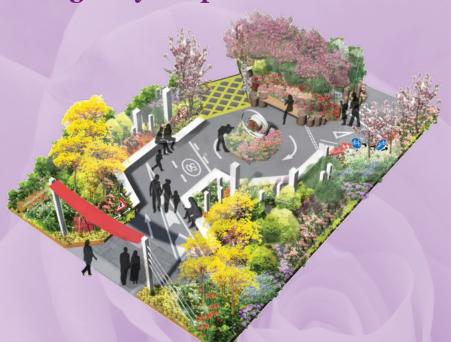
在2017年香港花卉展覽中,渠務署名為「愛-賞花@濕地」的展覽場地設計,融入了 部門一直以來推廣的「藍綠建設-你我共享」意念。

遊人可通過親水平台在一個15米乘15米的水景建築上漫步,讓象徵四季濕地樹木的五 彩斑斕藝術品(部分由再生物料拼砌而成)引領到不同地點欣賞花卉、濕地植物和花藝 裝置。此外,水景建築綴有燈飾,夜間星光閃閃,格外迷人。

#### Blossoms of Love @ Wetland

Named "Blossoms of Love @ Wetland", the design of the Drainage Services Department's display booth for the Hong Kong Flower Show 2017 incorporates the concept of "Blue-Green Infrastructure for You and Me". A 15m X 15m water landscape architecture will be created for public enjoyment. Visitors can experience various water features by walking on a floating deck. A series of colorful art pieces partially made of recycled materials, which mimics wetland trees in four seasons, will lead them to different spots to appreciate wetland plants, ornamental flowers and art installations. Starry lights will also be integrated into the landscape architecture to enhance the aesthetic effect at night.

# 路政署 **Highways Department**





Tabebuia chrysantha



Begonia mannii

#### 路·通阡陌

高效率運輸網絡的發展,是香港 持續增長不可缺少的一部分 — 人 與物得以流轉,社區可緊密連繫。

「路·通阡陌」之設計,演繹道 路覆蓋城市的宏觀畫面。走進路 政署的展區,遊人沿途可體驗由 廣大的道路網絡、現代化的摩天 大樓、和綠意盎然的山巒交疊而 成的景觀。玫瑰花組成的中心標 誌,凸顯四方八面的遊人相遇及 交融的一瞬間。

路政署除了道路網絡外,亦重視 管理道路旁的綠色建設,而當中 的「相思樹斜坡植林優化計劃」 是其中一個近期的項目。展區中 相思樹教育角展示該樹在香港的 生命週期、其扮演的角色、以及 城市林木的演變過程。

### The Road Ribbons of Hong Kong

The development and maintenance of efficient transport network is indispensable to Hong Kong's sustainable growth. It has been channelling fluid movement of people and goods to support economic prosperity and building close bond among neighbourhoods.

"The Road Ribbons of Hong Kong" is symbolic of the roadscape overlaying onto the urban fabric. Walking through this Highways Department's exhibit, the visitors would experience the juxtaposition of extensive road network, modern skyscrapers and natural terrain with rich vegetation. The rose junction, where visitors from different directions encounter, celebrates the moment of intersection and togetherness.

Apart from the road network, the Highways Department is also committed in managing roadside green infrastructure, of which "Acacia Slope Enhancement Programme" is one of the recent projects. The Acacia education corner aims at introducing the life cycle story of the species in Hong Kong, its role and evolution in urban forestry.

# 房屋署 **Housing Department**



房屋署的「愛・在家」園區以溫馨 的特色小屋為主題,結合色彩斑斕 的庭園、綠意盎然、在日光與柔和 的燈光映照下,變化萬千,遊人置 身其中,可以飽覽園區日夜不同的 美態。

園區入口旁有一棵愛心樹,饒富現 代感,引領遊人穿過彩色的拱廊進 入庭園,在心形小徑漫步,寫意閒 適,體驗互動綠牆的樂趣,觀賞 色彩奪目的巨像花樹及各色品種的 玫瑰與艷麗的花卉。同時,園區中 央的地球以心形花壇襯托,象徵來 自世界各地不同形式的愛。夜幕低 垂,在星空下的小屋,遊人感受到 家庭洋溢着愛與溫暖的氣氛。

香港房屋委員會一直致力為市民構 建幸福美滿的安樂窩,「愛・在 家」園區的景致,正是這方面的 最佳寫照。市民安居樂業,家家有 愛,顯示香港充滿愛與美。

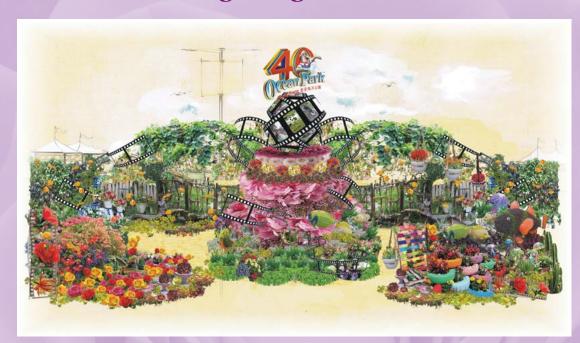
Love @Home

A small cottage surrounded by a myriad of flowers and trees is the heart of the Housing Department's garden, "Love @Home", creating a warm and cosy ambience. The garden takes on varying colours in sunlight and in dim light, inviting visitors to immerse themselves in its beauty at different times of the day.

The modern looking Tree of Love next to the entrance entices visitors to enter the garden through the colourful arch. Strolling along the heart-shaped path, visitors will be amused by the interactive green panel. The colossal flower tree in a wide array of colours, together with a variety of roses and other beautiful flowers in full bloom, is there to greet them. At the centre of the garden is a globe framed by flowers arranged in heart shape, representing love in different forms from all over the world. When night falls, the cottage under the stars shines with warmth and love to imbue visitors with a homely feeling.

"Love @Home" demonstrates the commitment of the Hong Kong Housing Authority to the well-being of Hong Kong people by providing decent homes for the public, enabling them to live in love and peace in this beautiful place.

# 香港海洋公園 **Ocean Park Hong Kong**



#### 與眾同樂四十載 美滿回憶花中載

為慶祝海洋公園四十周年的里程碑,今年花卉展覽特別以菲林花藝裝飾展示公園不同 年代的珍貴相片,與遊人重溫集體回憶,回顧一幕幕歡樂時光!園圃中央的生日蛋糕 以層層時花砌成,配以可愛的魚兒裝飾,是全場最耀眼的焦點,讓大家與公園同歡共 慶。七彩繽紛的主題花玫瑰滿布全場,舉頭即見花兒朵朵,令人彷彿走進了上下倒置 的花花世界。繁花漫天,加上生動趣緻的動物樹塑及特色拍照景點,處處都是留影的 好地方。請大家盡情拍照,與朋友分享,廣傳愛護自然的環保訊息。

#### Memories in flowers: Celebrating the 40<sup>th</sup> Anniversary of Ocean Park

Memories bloom anew on Ocean Park's 40th anniversary! Precious photos of the Park through the years, displayed in film-like frames, enable visitors to relive the happy moments and collective memories of Hong Kong. Catching all eyes at the centre is a tiered birthday cake of colourful flowers complete with lovely fish decorations, an invitation for visitors to join the Park in celebrating this memorable occasion. The theme flower, Rose, resplendent with gorgeous colours, is ubiquitous in the plot. Visitors will find themselves in a world of blossoms that seem to grow upside down as they stroll through the garden with the blooms hanging down overhead. The lavish display of flowers, artful animal topiaries and interesting photo spots offer plenty of photo opportunities. Feel free to take photos and share them with your friends. Let's spread the green message of conservation far and wide!

# 西九文化區 **West Kowloon Cultural District**



#### 活力搖籃-西九文化區

西九文化區坐落維港海旁,集藝術、教育及公共空間於一身。西九文化區的願景,是 為香港創造一個多姿多彩的世界級綜合文化區,促進本地藝術界互動、合作與發展。

為配合二零一七年香港花卉展覽主題「愛・賞花」,園景攤位的設計概念以展示西九 現時發展步伐為主線,配以主題花「玫瑰」砌成的花海,映襯藝術家與公眾的互動及 文化交流。園景以西九藝術公園、M+大樓及苗圃公園為重點,加入「自由約」及戲曲 等各類文化及藝術活動內容,讓遊園者感受維多利亞港海濱源源不絕的文化動力。

置身西九縮影之中,透過可多角度欣賞的花卉園景,饒富趣味的互動展品及晝夜不同 的燈光布置,遊園者能親身體驗及了解西九文化區的規劃願景。

#### A Vibrant Hub – West Kowloon Cultural District

Located on the harbourfront, the West Kowloon Cultural District is a perfect blend of art, education and public space. The project vision is to create a world-class cultural complex that drives interaction, collaboration and development of local art circles.

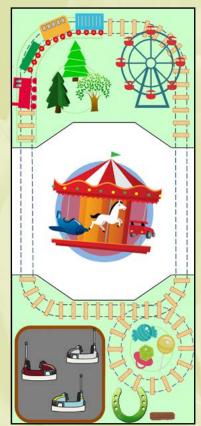
In tune with the theme "Blossoms of Love" of the Hong Kong Flower Show 2017, this garden plot attempts to illustrate the current pace of development of the West Kowloon Cultural District, with a sea of roses representing the interaction and cultural exchange between artists and the public. Featuring the West Kowloon Art Park, the M+ Building and the Nursery Park as highlights, the landscape also incorporates elements of cultural and art events such as Freespace Happening and *xiqu* to showcase the vibrant cultural vibes on the harbour promenade.

In this miniaturised West Kowloon, visitors can explore and get to know the planning vision of the West Kowloon Cultural District through various perspectives of floral landscaping, interesting interactive displays as well as different day and night lightings.

二零一七年香港花卉展覽 場地圖 圖例 Legend 美食廣場 / 小食 Food Court/ Refreshment Hong Kong Flower Show 2017 公眾停車場 Public Car Park 印尼、荷蘭、巴基斯坦、 菲律賓領事館 Consulate General of Indonesia, the Netherlands, Pakistan, the Phillippines **Showground Layout Plan** 洗手間 Toi**l**ets 園林景點及展品 Landscape Displays 救護站 and Exhibits First Aid Post 比賽展品 Competition Exhibits 詢問處 Information 銷售攤位 Commercial Stalls 展覽範圍 贊助機構攤位 Showground Boundary **Booth of Sponsors** 急救服務只在星期六、日提供 花卉佈置 First aid service is only provided Floral Displays 北 North 書店 Book Stall 花見廊 Floral Marquee **0000 000000** 賽馬會一人一花計劃 盆栽展品 key Club One Person, One Flower Scheme Potted Plants 迷宮花園 咖啡閣 Floral Cafe 舞台 Mini Stage 社區綠化遊樂場 Jockey Club 植物展品 Plant Exhibits Community Green 草地舞台 Stage 維園泳池 Playground Victoria Park, Swimming Pool 網球場 Tennis Court 失物認領/ 警察報案中心 銅鑼灣 Causeway Bay 美食廣場 Food Court **+**\* 告士打道 5 出口 Exit III 3 出口 Exit 🛑 皇室大廈 Windsor House 團體入口 Group Entrance 全港運動會花費 long Kong Games Fin 出口 Exit 6 出口 Exit 澳門民政署 Macao 海洋公園 賽馬會學童繪畫比賽得獎作 Winning Entries of Jockey Club Student Praying Competition 八連通入口 Octopus Entrance [] □ 八達通入口 □ Octopus Entrance - 入口 Entrance 康文署 瑰麗·真情 LCSD 糖街入口 Sugar Street Entrance 遊園樂 Park Fun 花 浪漫玫瑰園 入口 Entrance □ 八連通入口 Octopus Entrance Romantic Rose Garden 八連通入口 Octopus Entrance 售票處 Ticket Booths 領事館 onsulates Gener ⇒ Exit 蘭花及盆栽展品 Orchids and Potted Plants 出入□←┉→ **\_** 出口 Exit 8  $\boxtimes$ 天后 Tin Hau AS VIII 行人天橋 Footbridge 高士威道 Causeway Road 巴士站 香港中央圖書館 Hong Kong Central Library Hong Kong Flower Show 2017 37

36 二零一七年香港花卉展覽

# 賽馬會學童鑲嵌花壇-「遊園樂」



遊樂園是享受天倫之樂的好地方, 父母與孩子到此遊玩,歡笑聲此 起彼落,場面溫馨。

花壇以此為設計藍本,展示各式各樣的傳統機動遊戲造型,喚起遊人的快樂回憶。走過碰碰車場,彷彿聽到疾馳追逐的嬉笑聲。中央的旋轉木馬是全場焦點,座椅外形趣緻可愛,模仿駿馬、名車等,看得小孩興奮無比。在一片歡呼聲中,小火車準備出發,沿途為乘客送呈森林風光和趣味盎然的巨型糖果。摩天輪不停轉動,吊籃升至最高點時,美景盡入眼簾,令人開懷拍堂。

花壇由數萬株色彩繽紛的花卉植物鑲嵌而成,兼具動靜景致:遊樂園在陽光照射下,展現連綿不斷的活力;晚上則以燈光及音樂營造和諧氣氛,讓遊人延續愉快旅程。

香港賽馬會慈善信託基金自二零一三年開始支持花展, 於二零一四年起更成為花展的主要贊助機構,資助學童 鑲嵌花壇等多項活動,把花展帶到社區每個角落。 Hong Kong Flower Show 2017

# Jockey Club Mosaiculture Display by Students — "Park Fun"

This park makes an excellent place for parents and their children. Family members will submerge in fun, laughter and love from each other.

Amusement park is the design theme of the mosaiculture display. Traditional rides on display here will bring back happy memories. From the bumper car yard, you may hear the laughter of people manoeuvring the cars. The merry-go-round in the centre is definitely the focal point, with seats in the forms of horses and notable cars which are so tempting to the kids. Amid cheers from the crowd, the mini train will carry the passengers through jungles and whimsical giant candies. The Ferris wheel will take people to a panoramic point to enjoy spectacular views and happy moments.



The parterre is made up of thousands of colourful flowering plants, featuring both dynamic and static scenes. In daytime, the amusement park will show great vitality under glorious sunlight. In nighttime, lights and music create a harmonious ambiance for visitors to have an extended joyful tour.

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust has been supporting the Flower Show since 2013. It became the Major Sponsor in 2014 and has since been supporting the mosaiculture projects by students in a bid to bring the Flower Show to every sector of the community.

# Mosaiculture display by about 1 100 students, schools participating in the mosaiculture display are as follows:

AD & FD POH Mrs Cheng Yam On Millennium School
Baptist Lui Ming Choi Primary School
Bonham Road Government Primary School
Buddhist Hung Sean Chau Memorial College
CCC Kei San Secondary School
Chiu Sheung School, Hong Kong
FDBWA Szeto Ho Secondary School
G.T. (Ellen Yeung) College
HK & KKWA Wan Tsui Kindergarten
HKSKH St. Nicholas' Nursery School
HKSPC Mr & Mrs Thomas Tam Nursery School
HKTA Ching Chung Secondary School
HOmantin Yang Memorial Methodist Pre-School
Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun

Hong Kong & Macau Lutheran Church Shek On Memorial Kindergarten Hong Kong 5-S Kindergarten & International Child Care Centre Jonathan Innovative English Kindergarten Liu Po Shan Memorial College Lock Tao Christian Kindergarten Methodist School Northern Lamma School PLK Mrs Fong Wong Kam Chuen Kindergarten Pope Paul VI College Sau Mau Ping Catholic Primary School Sham Shui Po Baptist Church Kindergarten SKH Crown of Thorns Church Kwai Chung Kindergarten SKH Yan Laap Primary School SPHRC Kung Yik She Secondary School St. James Catholic Kindergarten St. Paul's Convent School (Primary Section) Stewards Pooi Tun Secondary School Taoist Ching Chung Primary School The Sisters of the Immaculate Heart of Mary WTS Kindergarten Tung Chung Catholic Kindergarten



#### 的一千一百名學童協助鑲嵌的花壇,參與學校詳列如下:



38

# 康文署東方園圃比賽得獎作品

Hong Kong Flower Show 2016

# **LCSD Oriental Style Garden Plot Competition Winning Entries**





深水埗區 「悦趣」

Sham Shui Po District 'Nature Delights"



「竹處藝生輝」

**Kwun Tong District** "Life amidst a Bamboo Grove"







大埔區 「圍棋園」

Tai Po District

'Go Chess Garden"



九龍城區 「滌心園」

**Kowloon City District** 

"The Garden of Tranquil Heart"



二零一六年香港花卉展覽

# 康文署西方園圃比賽得獎作品

Hong Kong Flower Show 2016

# **LCSD Western Style Garden Plot Competition Winning Entries**





「純園」

**Yuen Long District** "Pure Symmetry"



油尖旺區 「花海幻影」

Yau Tsim Mong District "A Floral Fantasy"





#### 沙田區

「小園雅趣」

#### **Sha Tin District**

"Charming Simplicity"





東區 「舒活花園」

**Eastern District** 

"Relaxing Garden"



# 攝影比賽得獎作品

Hong Kong Flower Show 2016

# **Photo Competition Winning Entries**

無綫電視藝員及香港小姐造像攝影(公開組)

Portrait of TVB Artistes and Miss Hong Kong (Open Section)





鍾志堅 CHUNG Chee-keen, Jeanne

模特兒:麥明詩 Model: Louisa MAK



葉志華 IP Chi-wah

模特兒:陳潔玲 Model: Christy CHAN







卓明光 CHEUK Ming-kwong, Davy

模特兒:梁茵 Model: Kiko LEUNG 二零一六年香港花卉展覽

# 攝影比賽得獎作品

Hong Kong Flower Show 2016

# **Photo Competition Winning Entries**

無綫電視藝員及香港小姐造像攝影 (學生組)

Portrait of TVB Artistes and Miss Hong Kong (Student Section)





**莊兆哲** 香港理工大學 **CHONG Siu-chit** The Hong Kong Polytechnic University

模特兒:陳潔玲 Model: Christy CHAN



**劉殷彤** 香港中文大學校友會聯會陳雲夏中學 **LAU Yan-tung** CUHK FAA Chan Chun Ha

CUHK FAA Chan Chun Ha Secondary School

> 模特兒:麥明詩 Model: Louisa MAK







曾雅琪 龍翔官立中學 TSANG Nga-ki

Lung Cheung Government Secondary School

模特兒:劉思希 Model: Lisa LAU



# 攝影比賽得獎作品

Hong Kong Flower Show 2016

# **Photo Competition Winning Entries**

花卉攝影組

Flowers Section





馬海濱 MA Hai-bin



謝志堅 TSE Chi-kin







馮文翰 FUNG Man-hon

二零一六年香港花卉展覽

# 攝影比賽得獎作品

Hong Kong Flower Show 2016

# **Photo Competition Winning Entries**

花絮攝影組

**Snapshots Section** 





朱淑儀 CHU S.Y.



梁明訓 LEUNG Ming-fan







李順珊 LEE Shun-shan

# 賽馬會學童繪畫比賽得獎作品

Hong Kong Flower Show 2016

# **Jockey Club Student Drawing Competition Winning Entries**

高小組 Senior Section in Primary School





林雪浠 天主教聖安德肋小學 LAM Suet-hei

St. Andrew's Catholic Primary School



**李潔沂** 天佑小學 **LEE Kit-yi** Mary of Providence Primary School







林月朗 聖方濟愛德小學 LAM Yuet-long

St. Francis of Assisi's Caritas School

二零一六年香港花卉展覽

# 賽馬會學童繪畫比賽得獎作品

Hong Kong Flower Show 2016

# **Jockey Club Student Drawing Competition Winning Entries**

初小組 Junior Section in Primary School





**柯鈺琳** 北角衛理小學(上午校) **O Yuk-lam** North Point Methodist Primary School



時慧如 東莞工商總會張煌偉小學 SZE Wai-yu, Jenny GCCITKD Cheong Wong Wai Primary School







潘信宇 李志達紀念學校 POON Shun-yu Lee Chi Tat Memorial School

# 賽馬會學童繪畫比賽得獎作品

Hong Kong Flower Show 2016

# **Jockey Club Student Drawing Competition Winning Entries**

高中組 Senior Section in Secondary School





林可昕 聖士提反書院 **LAM Ho-yan** St Stephen's College



蘇麗婷 香港真光書院 **SO Lai-ting** Hong Kong True Light College





**黎靖林** 中華基督教會基元中學 **LAI Ching-lam** CCC Kei Yuen College

二零一六年香港花卉展覽

# 賽馬會學童繪畫比賽得獎作品

Hong Kong Flower Show 2016

# **Jockey Club Student Drawing Competition Winning Entries**

初中組 Junior Section in Secondary School





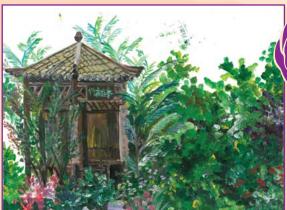
鄧曉形 香港道教聯合會鄧顯紀念中學 TANG Hiu-tung

Hong Kong Taoist Association Tang Hin Memorial Secondary School



盧芷寒 風采中學(教育評議會主辦) LU Zhi-han Elegantia College (Sponsored by Education Convergence)







**莫科藍** 天主教崇德英文書院 **MOK For-lam** Shung Tak Catholic English College

# 優勝盃得獎者

Hong Kong Flower Show 2016

# **Cup Winners**

•			
優勝盃	得獎者	Cup	Winners
二零一六香港花卉展覽盃 (公開組)	羅世賢	2016 Hong Kong Flower Show Cup (Open Competition Section)	LUO Shih-hsien
二零一六香港花卉展覽盃 (學校組)	十八鄉鄉事 委員會公益 社中學	2016 Hong Kong Flower Show Cup (School Section)	SPHRC Kung Yik She Secondary School
蘭花 (中國蘭蕙除外) 優勝盃	羅世賢	Orchid Cup (Excluding Chinese Cymbidium)	LUO Shih-hsien
中國蘭蕙優勝盃	柯泳怡	Chinese Cymbidium Cup	KE Wing-yi, Sophie
盆花優勝盃	朱景莉	Potted Plant Cup	CHU King-li
仙人掌及肉質植物優勝盃	張志雄	Cactus and Succulent Cup	CHEUNG Chi-hung
賞葉及食蟲植物優勝盃	梁倩珩	Foliage and Carnivorous Plant Cup	LEUNG Sin-hang
非洲紫羅蘭優勝盃	蘇偉儀	African Violet Cup	SOO Wai-yee
盆栽(盆景類植物) 優勝盃	伍美配	Bonsai Type Plant Cup	NG Mei-po
西方插花藝術優勝盃	江錦華	Floral Arrangement in Western Style Cup	KONG Kam-wah
東方插花藝術優勝盃	蔡文健	Floral Arrangement in Oriental Manner Cup	CHOY Man-kin
學童插 <mark>花藝術優勝盃</mark>	聖母無玷 聖心書院	Floral Art by School Children Cup	Immaculate Heart of Mary College
小學組盆栽種植 / 培植優勝盃	中華傳道會 許大同學校	Primary School Potted Plant Growing / Nursing Cup	C.N.E.C. Ta Tung School
中學組盆栽種植 / 培植優勝盃	十八鄉鄉事 委員會公益 社中學	Secondary School Potted Plant Growing / Nursing Cup	SPHRC Kung Yik She Secondary School
學校園圃優勝盃	中華基督教 會基真小學	School Garden Plot Cup	CCC Kei Chun Primary School
康文署西方園圃優勝盃	元朗區	LCSD Western Style Garden Plot Cup	Yuen Long District
康文署西方園圃環保優勝盃	東區	LCSD Western Style Garden Plot Environmental Cup	Eastern District
康文署東方園圃優勝盃	深水埗區	LCSD Oriental Style Garden Plot Cup	Shum Shui Po District
康文署東方園圃環保優勝盃	九龍城區	LCSD Oriental Style Garden Plot Environmental Cup	Kowloon City District

#### 二零一七年香港花卉展覽

# 參與機構

Hong Kong Flower Show 2017

# **Participating Organisations**

#### 本地機構

#### **Local Organisations**



1	香港非洲紫羅蘭協會
2	香港非洲紫羅蘭學會

西歐花藝會

4 香港展能藝術會

大嶼山園藝協會

繽紛園藝有限公司

天主教聖母無原罪主教座堂

中華基督教會公理堂

中華基督教會公理堂(必街堂)

10 道教香港青松觀

11 芊藝教室

12 花藝2000

13 香港浸會大學國際學院

14 綠芷藝坊

15 屯門贖世主堂(花藝社)

16 香港研藝舍

17 香港蘭藝會

18 香港花藝協會

19 香港浸會大學

20 香港國際盆栽會

21 香港仙人掌會

22 職業訓練局 香港知專設計學院

23 香港花研會

24 香港花會

25 香港鮮花零售業協會

26 香港蘭花協會

27 香港中華蘭花協會

28 香港盆景雅石學會有限公司

29 香港警察工藝會(花藝)

30 美國花藝學院香港教師協會

31 香港大埔青商協進會有限公司

32 國際花友會(香港分會)

33 華道家元池坊香港支部

34 香港園藝學會

35 香港嶺南盆景藝術學會

36 旨葉花藝學院

37 國際花商協會太平洋北區一

38 IFAA 國際花藝協會

39 國際插花藝術學校有限公司

40 Irene's Flower & Design

41 James Wong Florist

42 嘉禾環球有限公司

43 華泉花導學校

44 花言學府有限公司

45 雅夫花藝設計研究院

46 日本若林賜子花藝學院(香港分校)

47 現代插花藝術學校

African Violet Association of Hong Kong Ltd

African Violet Society of Hong Kong

Artflor Creative Club

Arts with the Disabled Association Hong Kong

Association of Horticulture, Lantau Island

Brighten Floriculture Ltd

Catholic Cathedral of the Immaculate Conception

China Congregational Church

China Congregational Church (Bridges Street)

Ching Chung Taoist Association of Hong Kong

Flora Art Shop Floral Art 2000

College of International Education, HKBU

Greenfingers' Friends

Holy Redeemer Catholic Church Flower Arrangement Club

Hong Kong Art Inn

Hong Kong Artistic Orchid Association

Hong Kong Association of Flower Arranging Societies

Hong Kong Baptist University

Hong Kong Bonsai International

Hong Kong Cacti And Succulents Society

Hong Kong Design Institute, VTC

Hong Kong Florist Research Association

Hong Kong Flower Club

Hong Kong Flower Retailers Association

Hong Kong Orchid Association

Hong Kong Oriental Orchid Association Ltd

Hong Kong Penjing & Artstone Society Co., Ltd.

Hong Kong Police Handicraft Club (Floral Art)

Hong Kong Professor Association of the American Floral Art School

Hong Kong Tai Po Association of Young Merchants and

Professionals Limited

Ikebana International (Hong Kong Chapter)

Ikenobo Hong Kong Chapter

Institute of Horticulture (Hong Kong)

Institute of Lingnan Penjing, Hong Kong

Instituut Du Creatif Flower School

Interflora Pacific Unit Ltd District 1 North

International Floral Arts Association

International School of Flower Arrangement Ltd

Irene's Flower & Design James Wong Florist

Kar Wo Ltd.

Kasen School of Floral Art

Life Flower School of Consultant Ltd.

Masao Flower Design Academy

Masuko Art Academy (HK) Branch

Modern Flower Arrangement School

- 48 新界北區文藝協進會有限公司 (園藝委員會)
- 49 香港海洋公園
- 50 亞洲盆景雅石協會
- 51 嘉妍教室
- 52 華秀花道教室
- 53 秀藝會(映月派花藝)
- 54 沙田盆栽會
- 55 SOLOMON BLOEMEN LTD.
- 56 森記園
- 57 香港中文大學(中醫中藥研究所、 中醫學院、香港中西醫結合醫學 研究所、物業管理處園藝組)
- 58 香港插花藝術學院
- 59 草月教師會香港分會
- 60 香港菩提學會 西方寺
- 61 香港浸會大學中藥學會
- 62 世界花卉協會 (香港分會)
- 63 雲泉仙館
- 64 艾花美插花藝術
- 65 華泰聯(香港)貿易有限公司
- 66 西九文化區管理局

#### 政府政策局/ 部門及區議會

- 渠務署
- 房屋署

- 中西區區議會

- 18 南區區議會
- 22 灣仔區議會

North District Arts Advancement Association Ltd

(Garden Arts Sub Committee)

Ocean Park Hong Kong

Penjing and Artstone of Asia

Rose, K. Dougo Workshop

S C Ikebana Studio

Sau's Institute Association Sha Tin Bonsai Association

SOLOMON BLOEMEN LTD.

Sum Kee Yuen

The Chinese University of Hong Kong (Institute of

Chinese Medicine, School of Chinese Medicine,

Hong Kong Institute of Integrative Medicine.

Landscaping Section of Estates Management Office)

The Hong Kong Academy of Flower Arrangement

The Hong Kong Branch of the Sogetsu Teachers' Association

The Hong Kong Buddhi Siksa Society Ltd - Western Monastery

The Society of Chinese Materia Medica of

Hong Kong Baptist University

The World Flower Council (Hong Kong Chapter)

The Wun Chuen Sin Kwoon Association Tonie Yuen Professional Floristry Program

Wah Thai Luen (Hong Kong) Trading Co Ltd

West Kowloon Cultural District Authority

#### **Government Bureaux** / **Departments and District Councils**

Architectural Services Department Correctional Services Department

Drainage Services Department

Highways Department

Housing Department

Information Services Department

Leisure and Cultural Services Department

Central and Western District Council

Eastern District Council

Islands District Council

Kowloon City District Council

Kwai Tsing District Council

Kwun Tong District Council

North District Council

Sai Kung District Council

Sha Tin District Council

Sham Shui Po District Council

Southern District Council

Tai Po District Council

Tsuen Wan District Council

Tuen Mun District Council

Wan Chai District Council

23 黄大仙區議會

24 油尖旺區議會

25 元朗區議會

Wong Tai Sin District Council Yau Tsim Mong District Council Yuen Long District Council

#### 非本地機構

廣州市林業和園林局

2 Andreas STIHL AG & Co. KG, Germany Andreas STIHL AG & Co. KG, Germany

Antimos Technology SDN. BHB, Malaysia

陳村花卉世界 (廣東順德)

北京飛天自然資源開發研究所

北京花卉協會

7 北京市公園管理中心

財團法人中華花藝研究推廣基金會

中國插花花藝協會

10 中國野生植物保護協會、

中國蘭花保育委員會

11 澳門民政總署

12 DENNIS Mowers, UK

13 芳華花藝學院

14 Fleet Line Markers, UK

15 The 782 Floristry

16 Fytogreen Australia Pty Ltd, Australia

17 GPE International BV. The Netherlands 18 廣州插花藝術研究會

19 Honey Brothers Ltd, UK

20 I.A.F. 國際花會 - Per Benjamin (瑞典) 21 ISEKI & Co. Ltd., Japan

22 Kean Beng Lee Industries (M) SDN BHD, Malaysia

23 Knights of Rizal, Philippines 24 Lancaster Plus, S.L. Spain

25 MIKSKAAR AS Estonia

26 MTM, Spindler & Schmid GmbH, Germany

27 New Solar Inc. United States of America New Solar Inc. United States of America 28 杭州市園林文物局錢江管理處

29 佩華花藝培訓學校 / 澳門世界花卉研究協會

30 上海植物園

31 SISIS Turf Maintenance Equipment, UK SISIS Turf Maintenance Equipment, UK

32 Spring from Holland, The Netherlands

33 花苑藝術專科插花學院 (新加坡) 34 Tui Products Ltd., New Zealand

35 深圳市城市管理局 36 鄭州市園林局

Bureau of Forestry and Landscaping of Guangzhou Municipality

Antimos Technology SDN. BHB, Malaysia

**Non-local Organisations** 

Chencun The World of Flowers (Shunde, Guangdong)

Beijing Feitian Natural Resources Institute

Beijing Flower Association

Beijing Municipal Administration Center of Parks

China Floral Art Foundation

China Flower Arrangment Association China Orchid Conservation Committee,

China Wild Plant Conservation Association

Civic and Municipal Affairs Bureau of Macao Special Administrative Region DENNIS Mowers, UK

Fanghua Floral Designer Institute

Fleet Line Markers, UK The 782 Floristry

Fytogreen Australia Pty Ltd, Australia GPE International BV. The Netherlands Guangzhou Flower Arrangement Association

Honey Brothers Ltd, UK

I.A.F. International Academy of Floristry - Per Benjamin (Sweden)

ISEKI & Co. Ltd., Japan

Kean Beng Lee Industries (M) SDN BHD, Malaysia

Knights of Rizal, Philippines Lancaster Plus, S.L. Spain MIKSKAAR AS Estonia

MTM, Spindler & Schmid GmbH, Germany

Administrative Office of Qianjiang Area, Hangzhou Administration of Landscape and Cultural Heritage

Pui Wa Floral Design School / World Flower Council Macau

Founding Chapter

Shanghai Botanical Garden

Spring from Holland, The Netherlands

Tropifame Floral Design School Pte. Ltd. (Singapore)

Tui Products Ltd., New Zealand

Urban Management Bureau of Shenzhen Municipality

Zhengzhou Municipal Bureau of Landscape

政府新聞處

11 九龍城區議會

14 北區區議會

15 西貢區議會

17 深水埗區議會

19 大埔區議會

建築署

路政署

9 東區區議會

12 葵青區議會

20 荃灣區議會

2 懲教署

康樂及文化事務署

10 離島區議會

13 觀塘區議會

16 沙田區議會

21 屯門區議會

52 一零一七年香港花卉展覽



- 37 龍海市人民政府、 漳州高新技術產業開發區
- 38 中國君子蘭協會
- 39 武漢市園林和林業局
- 40 W.Tuning Bloemenexport B.V., The Netherlands

People's Government of Longhai City and Zhangzhou Hi-Tech Industry Development Zone

Chinese Association of Junzi Orchids

Bureau of Landscaping and Forestry of Wuhan Municipality

W. Tuning Bloemenexport B.V., The Netherlands

#### **Consulates General**

- 印尼駐香港總領事館
- 2 荷蘭王國駐香港總領事館
- 巴基斯坦駐港領事館
- 4 菲律賓駐香港總領事館
- Consulate General of Republic of Indonesia in Hong Kong Consulate General of the Kingdom of the Netherlands

Consulate General of Pakistan

Consulate General of the Republic of the Philippines

#### 表演團體/講座導師

藝術起義

領事館

- 2 香港專業教育學院應用科學系
- 耀東中樂團
- 道慈佛社楊日霖紀念學校
- 中華基督教會協和小學
- 歌連臣角步操樂隊
- 明愛樂義學校
- 職業訓練局 中華廚藝學院
- 9 City Echo
- 10 香港海關樂隊
- 11 Duo Volce & Zenan Kwan, Piano
- 12 港九街坊婦女會孫方中小學
- 13 香港蘭藝會
- 14 香港中國醫學研究所
- 15 香港花會
- 16 香港演藝精英協會
- 17 美國花藝學院香港教師協會
- 18 香港少青步操樂團
- 19 國際花友會(香港分會)
- 20 印尼領事館舞蹈團
- 21 香港園藝學會
- 22 香港嶺南盆景藝術學會
- 23 國際基督教優質音樂中學暨小學
- 24 職業訓練局 國際廚藝學院
- 25 職業訓練局 匯縱專業發展中心
- 26 音樂事務處香港青年管樂團
- 27 Parkland Music Institute
- 28 保良局陳麗玲(百周年)學校
- 29 香港耀能協會賽馬會田綺玲學校
- 30 睿智藝術策劃
- 31 職業訓練局 展亮技能發展中心

Art Nova

Applied Science Discipline, IVE

Bright East Chinese Music Orchestras

Buddhist To Chi Fat She Yeung Yat Lam Memorial School

**Performance Groups/ Guest Speakers** 

C.C.C. Heep Woh Primary School

Cape Collinson Correctional Institution Marching Band

Caritas Lok Yi School

Chinese Culinary Institute, VTC

City Echo

Customs and Excise Band

Duo Volce & Zenan Kwan, Piano

HK & Kowloon Kaifong Women's Association Sun Fong

Chung Primary School

Hong Kong Artistic Orchid Association

Hong Kong Chinese Medical Research Institute

Hong Kong Flower Club

Hong Kong Music Talent Association

Hong Kong Professor Association of the

American Floral Art School

Hong Kong Vigor Marching Band

Ikebana International (Hong Kong Chapter)

Indonesian Consulate's Cultural Group

Institute of Horticulture (Hong Kong)

Institute of Lingnan Penjing, Hong Kong

International Christian Quality Music Sceondary and

Primary School

International Culinary Institute, VTC

Integrated Vocational Development Centre, VTC

Music Office Hong Kong Youth Symphonic Band

Parkland Music Institute

Po Leung Kuk Anita L. L. Chan (Centenary) School

SAHK Jockey Club Elaine Field School

Sereno Art Management

Shine Skills Centre, VTC

- 32 香港扶幼會盛德中心學校
- 33 大埔浸信會幼稚園
- 34 草月教師會香港分會
- 35 香港攝影學會
- 36 救世軍石湖學校
- 37 世界花卉協會(香港分會)
- 38 艾花美插花藝術
- 39 職業訓練局 酒店及旅遊學院
- 40 動物園及園藝教育組

民眾安全服務隊

香港聖約翰救傷隊

香港教育大學

3 香港浸會大學

香港專業教育學院 工商管理系

香港專業教育學院(黃克競)

康樂及文化事務署綠化義工

香港聖約翰救傷隊少青團

- 41 Dr Dealga P O'Callaghan
- 42 許虹女士

義務團體

Society of Boys' Centres Shing Tak Centre School

Tai Po Baptist Kindergarten

The Hong Kong Branch of Sogetsu Teachers' Association

The Photographic Society of Hong Kong

The Salvation Army Shek Wu School

The World Flower Council (Hong Kong Chapter)

Tonie Yuen Professional Floristry Program

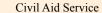
Hotel and Tourism Institute, VTC

Zoo and Horticulture Education Unit

Dr Dealga P O'Callaghan

Ms Iris HOI

#### **Voluntary Organisations**



Department of Business Administration, IVE

Hong Kong Baptist University

Hong Kong Institute of Vocational Education (Haking Wong)

Hong Kong St. John Ambulance Brigade

Hong Kong St. John Ambulance Brigade Cadet Command

Leisure and Cultural Services Department Green Volunteer

The Education University of Hong Kong





# 評判團 Judging Panel

#### 展品比賽 Plant Exhibit Competition

總評判

第一及二組 馬民昭先生

第三、四、五、六及七組

張文佑先生

第八、九及十組

Mrs Christiane DUCKWORTH

第十一及十二組 容拱興博士

第十三、十四及十五組 丘國賢先生

評判

第一組 蘭花 (中國蘭蕙除外)

梁強先生 鄧永昌先生 蕭麗萍女士

第二組 中國蘭蕙

陳潮峯先生 顏啟明先生

鍾傑蜂先生

第三組 盆花

劉信信博士 趙玉蓮女士

邵靄賢博士

第四組 仙人掌及肉質植物

李騰琪先生 黄耀鄉先生

張景石先生

第五組 賞葉及食蟲植物

張永裕先生 陳華東先生

蔡念祖先生

第六組 非洲紫羅蘭

張若瑟先生 張耀輝先生

李建華先生

第七組 盆栽(盆景類植物)

黄就成先生 梁祥先生

淩略先生

**Chief Judges** 

Section I and II

Mr Farley MA

Section III, IV, V, VI and VII

Mr ZHANG Wen-you

Section VIII, IX and X

Mrs Christiane DUCKWORTH

Section XI and XII

Dr YUNG Kung-hing

Section XIII, XIV and XV

Mr Eddy YAU

**Judges** 

Section I Orchid (Excluding Chinese Cymbidium)

Mr LEUNG Keung Mr TANG Wing-cheong

Ms Gloria SIU

Section II Chinese Cymbidium

Mr CHAN Chiu-fung Mr NGAN Kai-ming, Clement

Mr CHUNG Kit-fung

Section III Potted Plant

Dr Sam LAU Ms Colleen CHIU

Dr Charlotte SHIU

Section IV Cactus and Succulent

Mr LI Tang-kee Mr WONG Yu-hiong

Mr CHEUNG King-shek

Section V Foliage and Carnivorous Plant

Mr CHEUNG Wing-yu Mr CHAN Wah-tung

Mr Kingsley CHOI

Section VI African Violet

Mr Joseph CHEUNG Mr CHEUNG Yiu-fai

Mr LEE Kin-wah

Section VII Bonsai Type Plant

Mr WONG Chau-shing Mr LIANG Cheung

Mr LING Lue

第八組 西方插花藝術

梁靈剛博士 甘寶儀女士 袁轉好女士 嚴錦明女士 張惠芳女士

第九組 東方插花藝術

吳麗芬女士 鍾愛冰女士 謝玉華女士 水上雅夫先生 Mrs Naoko MATSUDA

第十組 學童插花藝術

卓秀英女士 謝黃小燕女士 葉秀葵女士 區妙玲女士

劉婉莊女士

第十一組 小學組盆栽種植/培植比賽

黄秉雄先生 鄭美勤女士 張嘉敏女士

第十二組 中學組盆栽種植/培植比賽 尹權發先生 盧錦洪先生

鍾燄興先生

第十三組 學校園圃比賽

趙元瑛先生 區志偉先生

王惠琼女士

第十四組 康文署西方園圃比賽

周兆珩先生 劉英女士

劉興達先生

第十五組 康文署東方園圃比賽

姚寶隆先生 周如雯女士

黄賜巨教授

Section VIII Floral Arrangement in Western Style

Dr Solomon LEUNG Ms KAM Po-yee Ms Tonie YUEN Ms YIM Kam-ming, Sylvia

Ms CHEUNG Wai-fong, Irene

Section IX Floral Arrangement in Oriental Manner

Ms Christine NG Ms Christie CHUNG Ms Annie TSE Mr Masao MIZUKAMI

Mrs Naoko MATSUDA

Section X Floral Art by School Children

Ms Sharon CHOU Mrs Elizabeth TSE Ms YIP Sau-kwai. Silver Ms Jessica AU

Ms LAU Yuen-chong

Section XI Primary School Potted Plant Growing/ Nursing Competition

Mr WONG Bing-hung, Billy Ms Winnie CHENG

Ms CHEUNG Kar-man

Section XII Secondary School Potted Plant Growing/ Nursing Competition

Mr Daniel WAN Mr LO Kam-hung Mr Gregory CHUNG

Section XIII School Garden Plot Competition Mr CHIU Yuen-ying Mr David AU

Ms Anita WONG

Section XIV LCSD Western Style Garden Plot Competition

Mr CHOW Siu-hang Ms LIU Ying Mr LAU Hing-tat

Section XV LCSD Oriental Style Garden Plot Competition

Mr IU Po-lung, Evans Ms ZHOU Ru-wen Prof WONG Chi-kui

「愛·賞花」攝影比賽 "Blossoms of Love" Photo Competition

任 適先生 陸天石先生 Mr YAM Shik Mr LUK Tin-shek 黄偉義先生 馮浩然先生 Mr FUNG Ho-vin Mr Benny WONG 阮兆倫先生 蔡榮超先生 Mr YUEN Siu-lun Mr Eddie TSOI

賽馬會學童繪畫比賽 Jockey Club Student Drawing Competition

梁美萍博士 嚴劍萍博士 黄素蘭博士

Dr LEUNG Mee-ping Dr WONG So-lan

Dr YIM Kim-ping



香港賽馬會是世界頂級賽馬機構,亦是致力為 社會謀福祉的非牟利企業,為香港創造可觀的經濟及 社會價值。馬會是香港最大的單一納税機構, 亦為全球最大慈善公益機構之一,並提供有節制博彩, 協助政府打擊非法賭博。馬會與市民 「同心同步同進 共創更好未來」。

The Hong Kong Jockey Club is a world-class racing organisation dedicated to community betterment.

As a not-for-profit enterprise the Club generates substantial economic and social value for Hong Kong.

It is Hong Kong's largest single tax payer and one of the world's largest charity and community donors.

Through its responsible wagering, the Club also assists the Government in combatting illegal gambling.

The Club is always "riding high together for a better future" with the community.





**Television Broadcasts Limited** 

電視廣播有限公司

致意







# 眼精靈軟糖

特別加入葉黃素、奧米加3、 DHA及EPA

葉黃素-過濾傷眼藍光、 保護眼睛黃斑部

DHA及EPA-補腦護眼, 助提高專注力和學習能力

IIQ 仔精靈 腦力提升



# 營養軟糖系列









銷售點:各大學 編編編 專門店有售

查詢電話: 2901 6000 www.doctorschoice.com.hk 编特健量 爸媽B Q







**TAMRON** 

SP 150-600mm F/5-6.3 Di VC USD G2 (Model A022)

提供Canon、Nikon、Sony A Mount\*接環 適合全片幅及APS-C格式數碼單鏡反光機使用 \*Sonv版本並沒有內置VC影像防震系統





manfrotto.hk











再生樽樽身由100% rPET 再生物料翻生再造,前世今生都咁環保。

依家全線 wotsons 香港屈臣氏分店內設有回收箱,可以回收再生樽同其他個人護理用品塑膠容器,就連來世都keep住環保。

- 聲明根據尼爾森於2015年11月至2016年3月之調查報告(樣本為417個15至50歲之香港市民) - 屈臣氏蒸餾水280毫升、430毫升、800毫升、1.25升及1.8升的透明樽身均以 100% rPET 再生塑膠製造。







功德林連續三年榮獲 香港/澳門2013-16 推介 唯一素食餐廳



沙田分店 新城市廣場第一期7樓701號舖 電話:2362 1911

# 亞聯裝飾工程有限公司

# alliance engineering co., Itd.

#### BANK

Bank of China ( Hong Kong ) Ltd.
Bank of Communications H.K. Branch
China CITIC Bank International Ltd.
ICBC ( Asia ) Ltd.
Wing Lung Bank Ltd.

#### RESTAURANT

Lan Kwai Fong Restaurant Group Maxim's Caterers Ltd.

Crystal Jade Culinary Concepts Holdings Ltd.

Caf e de Coral Group

Coffee Concepts trading as Starbucks Coffee

King Parrot Group

Xiao Nan Guo Holdings Ltd.

The Foreign Correspondent's Club, HK

Pizza Express (HK) Ltd.

Gouture ( HK ) Ltd. trading as LGB

Fairwood Holdings Ltd.

#### COMMERCIAL

Li & Fung ( Trading ) Ltd. Contempo Ltd. Asia Financial Group

#### **RETAIL / ENTERTAINMENT**

Pure Fitness (HK) Ltd.

Designer Group Co., Ltd. trading as DG Lifestyle Four Seas Mercantile Ltd. trading as Yoku Moku



















亞聯裝飾工程有限公司 alliance engineering co., ltd. 香港太古城道8號東海閣地下G903號舖 Shop G903, G/F., Tung Hoi Mansion, 8 Tai Koo Shing Road, Hong Kong 電話 Tel: 2569 9729 傳真 Fax: 2513 1506

# With Compliments of



# 雅翠園管舍有限公司 Artistic Landscape Management Company Limited

# 致意

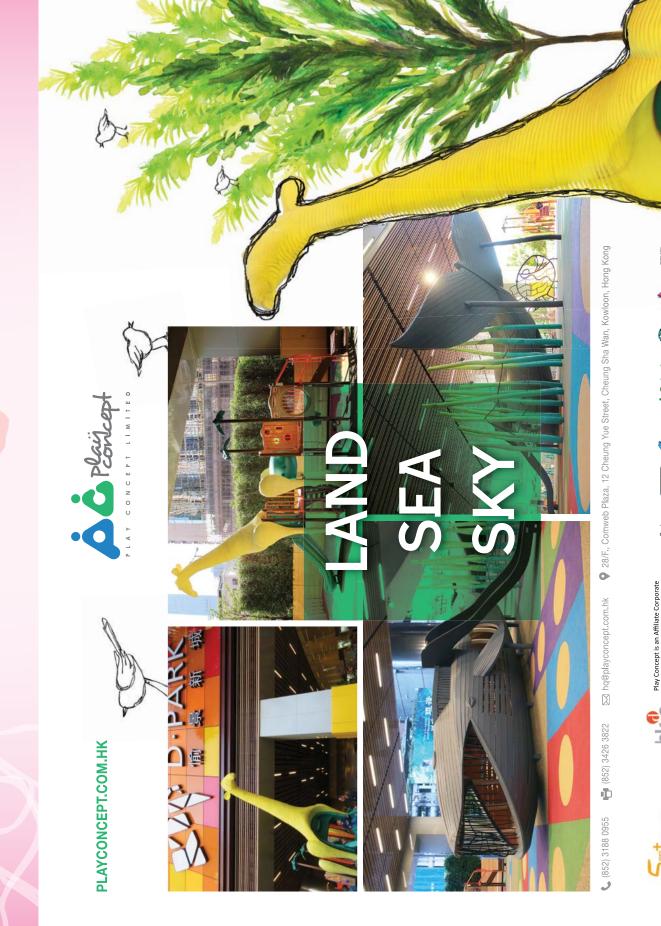
# With Compliments of



# 浩洋科技有限公司 Maritime Mechanic Limited

# 致意

香港柴灣新業街8號八號商業廣場24樓12室 Unit 12, 24/F, Eight Commercial Tower, No. 8 Sun Yip Street, Chai Wan, Hong Kong 電話 Tel: 2765 0113 傳真 Fax: 2365 6708 電郵 Email: info@maritime.hk



# With Compliments of



泰山環境建設有限公司
Tarzan Landscape Contractors
Limited

# 致意

新界沙田安心街19號滙買中心6樓601室 Room 601, 6/F., New Commerce Centre, No.19 On Sum Street, Sha Tin, N.T. 電話 Tel: 2638 4809 傳真 Fax: 2638 2905 電郵 Email: info@tarzan.com.hk www.tarzanlandscape.com



皇室堡 Windsor





Hong Kong Flower Show 2017

# 鳴謝Acknowledgements

康樂及文化事務署謹向下列支持二零一七年香港花卉展覽的贊助 / 合辦機構致意:

The Leisure and Cultural Services Department extends its gratitude to the following sponsors / joint organiser for their generous support of the Hong Kong Flower Show 2017:

#### 主要贊助 **Major Sponsor**

合辦機構(攝影比賽) **Joint Organiser (Photo Competition)** 



香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

同心同步同進 RIDING HIGH TOGETHER



電視廣播有限公司 Television Broadcasts Limited

#### 贊助機構 **Sponsors**



維特健靈健康產品有限公司 Vita Green Health Products Co. Ltd



騰龍工業 (香港) 有限公司 Tamron Industries (Hong Kong) Ltd.



曼富圖(香港)有限公司 Manfrotto Distribution HK Limited



屈臣氏蒸餾水 Watsons Water



四洲集團 Four Seas Group



亞聯裝飾工程有限公司 Alliance Engineering Co., Ltd.



雅翠園管舍有限公司 Artistic Landscape Management Company Limited



浩洋科技有限公司 Maritime Mechanic Limited

皇室堡



建樂康體設備有限公司 Play Concept Limited

通利琴行

TOM LEE

music



泰山環境建設有限公司 Tarzan Landscape Contractors Limited

> 友誼集團有限公司 YAU YEE HOLDING LIMITED

友誼集團有限公司

Yau Yee Holding Limited







通利琴行 Tom Lee Music Co. Ltd



意得集團有限公司 Kingrich Asia Holdings Ltd. Bay Apparel Ltd.



城市綠化有限公司 City Landscaping Company Limited



啟勝管理服務有限公司 Kai Shing Management Services Limited



香港電燈有限公司 The Hongkong Electric Co., Ltd.



趣園綠化工程有限公司 Tsui Yuen Green Engineering Limited

